REVISTA DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE PAMPLONA · IRUÑEKO HIZKUNTZA ESKOLA OFIZIALEKO ALDIZKARIA

VP

vox populi
nº 39

VIII Congreso estatal de EEOOII

18, 19 y 20 de abril de 2013
Pamplona - Iruñea

CURSOS DE VERANO

UDAKO IKASTAROAK

Segunda quincena de agosto

Abuztuko bigarren hamabostaldia

40 horas

40 ordu

150 €

150 €

VOX POPULI 39

Primavera de 2013ko Udaberria

04 - VIII Congreso estatal de EEOOII

18 - Becas 2012

24 - Emak Bakia Baita

28 - Estua

29 - Euskal Kultur Astea

30 - Barnetegiaz ikaskideek kontatua

31 - Munduan dirurik ez balego …

32 - Deseando amar

34 - Crisis English

36 - In a nutshell

38 - El furoshiki

40 - Una gita nel passato e nel presente

41 - El café árabe

42 - Frauen, die in die Geschichte eingegangen sind

46 - Valoración del Congreso

REVISTA DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE PAMPLONA · IRUÑEKO HIZKUNTZA ESKOLA OFIZIALEKO ALDIZKARIA

COORDINACIÓN
Maite Casero
Patxi Telletxea

DISEÑO Y MAQUETACIÓN
Manuel Torres · www.dyptorres.com
manuelktorres@telefonica.net

COLABORA
Alumnado y profesorado de la EOIP

FOTOGRAFIA
Archivo
Reuter
Magnum

ISSN
1886-8886

DPT. LEGAL
NA 2834/99

CONTACTO
Compañía, 6
31001 Pamplona/Iruñea

Tel: 948 · 20 · 63 · 43
Fax: 948 · 20 · 63 · 44

eoipvdir@educacion.navarra.es
http://centros.educacion.navarra.es/eoip

Semestral, 2.000 ejemplares

EOIP·IHEO

V.P. LE MAGAZINE

Gobierno de Navarra
Departamento de Educación

Nafarroako Gobernua
Hezkuntza Departamentua

VOX POPULI
no comparte necesariamente las opiniones vertidas por los colaboradores en sus artículos.
Los firmantes son totalmente independientes y únicos responsables de los mismos.

The 8th Official Language School Teachers Estate Conference

Clownclusions

By Michael McGrath · EOIP

At 14.45 on Saturday 20th of April, the cleaning staff at the illustrious "Medical School" looked up from their brushes and mops and saw six celestial bodies floating in the silver grey Pamplona sky. Each figure had a serene, vacant expression while their identification cards, hanging from their stiff necks, reflected the weak spring sun. The cleaners stared in wonder while the venue manager Javier M. explained that those bizarre flying figures were the organising committee of the 8th Official Language School teachers National Conference. It wasn't until the six landed in a cosy, little restaurant in the old part of town that they were able to utter a sound. "What the hell was that all about…?"

Pamplona certainly has become the city of conferences. During the weekend of ours, there were several other events going on at the same time. This might explain the confusion at the start of the EOI conference. In the "Baluarte" auditorium there was a Navarran Gourmet spectacle with the direct sale of local products. An important number of people appeared at the Medical School looking for "authentic chorizo" but they were politely told by the wonderful stewards that in that particular building there were only language teachers. Other lost souls who had drifted from the National Pathologists Conference ended up, with much enthusiasm, in Bob Adamson's workshop "English through Murder Mystery". This could be the reason why 6 teachers disappeared and were never seen again or maybe it was because some people attending the National Cannibalism Conference mistranslated "English through Murder mystery" into *"el misterio de morder en ingles"*. Other misguided people from the National Speech Therapists Congress were queuing up to get into Michael McGrath's talk on the role of foreign accent in oral expression. They were especially eager to sell their ideas on how to reduce foreign accent in English. They promoted very expensive methods ranging from the use of tongue-twisters ("Peter Piper picked a peck of pickled peppers") to speaking the Queen's English while chewing gum and plums at the same time.

The bag given at the beginning is always one of the highlights of any conference. It's a bit like Santa Claus's Christmas stocking, full of goodies, but not so many as to give the poor teachers tendinitis of the shoulder. I still think, however, that we should have included a pair of Rollerblades or roller skates because this would have helped all the teachers to get to the workshops, seminars, round tables and a long etcetera right on time! Imagine the scene. Just like a kind of intellectual Martini commercial. The most popular gift was the set of specialised earphones which enabled us to hear the thoughts of the speakers as they were giving their seminars. And we heard some gems. "What the hell am I doing here?" "What on earth is this teacher asking me? I've just spoken about supra-segmental features and she's asking me about task-based learning!" "How long is it till the coffee break?" And talking of coffee… the drinks and the food, in gene-

ral, offered to the teachers during the conference were a great success – particularly the croquettes, handed out after the inauguration, those with hot red peppers and Ecstasy. This snack is guaranteed to make any event go with a bang. It puts everyone in a good mood. Oh, dear. Perhaps, I shouldn't have said that.

And talking of coffee, we have to give some space in the magazine to the mug. Of everything which had to be organised for this conference, the thing which used up most of our energy, which had us constantly arguing and tearing our hair out, it was the mug. We should have set up a specific commission just for this pretty, innocent-looking object: "The Mug Commission." A commission consisting of several members all experienced in drinking coffee and/or tea in different contexts. First we would have to decide its uses: as a paper-weight, for fortune-telling with tea leaves, for putting ALL your conference pens in, for loose change, for your tooth brushes, as a door stop, for collecting funds for good causes (EOI conferences, for example). Once the uses have been decided, the mug design is the next thing. How many colours? In which size? In which order? What about the slogan? Which slogan? ("Languages are my cup of tea!" No. That sounds a bit naff.) The next stage is the piloting. A sample group of users would be put into two groups – the left-handed, big hands and small hands, and the right-handed, big hands and small hands and so on. Once the piloting is finalised, then it's the sale. One could use a Power Point presentation, like some publishers would do, giving a seminar on "Autonomous Learning", perhaps, but really selling the mug. Or you could use the "Patxi Telletxea" method, which is a little more radical. "You want a certificate of attendance, do you? Well then, buy a mug! You want a certificate saying you gave a workshop, too? Well then, buy another mug!" Our selling point is quite simple but effective: After a rigorous process of development, the APEOINA has produced a valid mug which can be used within Spain and beyond its frontiers. It will be recognised by any official tea/coffee drinking organisation. Sorry… Have I been talking about mugs or language exams? By the way, we shouldn't be distracted by the other meanings of "mug" in English. The verb "to mug" means to viciously attack someone to get their money; the noun "mug" is an informal expression for "face" or also for someone who is easily fooled or tricked. I can't help insisting, but am I talking about language exams or something to drink from?

And talking of drink, cheers!

Algunas reflexiones tras el VIII Congreso

Texto: Michael McGrath (Coordinador Comisión Científica)

Quiero aprovechar estas líneas para compartir con vosotros algunas reflexiones tras la celebración del 8º congreso estatal de profesores de Escuelas oficiales de Idiomas celebrado en Navarra. Habéis hecho una valoración muy positiva del mismo y como Coordinador de la Comisión Científica esto me agrada realmente. En dicha valoración, en lo que se refiere a la primera pregunta "¿Qué ha sido la actividad que más te ha gustado?" ha habido una gran variedad de respuestas (muchas personas coincidían en la ponencia de Kirmen Uribe) y esto demuestra que hemos podido satisfacer, de alguna manera, las necesidades de los asistentes. Obviamente, ha habido cosas que mejorar pero como no nos tocará organizar otro evento como este hasta dentro de unos cuantos años, lo mejor que podemos hacer es pasar a nuestros colegas en Cataluña toda la información necesaria para que el próximo congreso salga lo mejor posible. En Pamplona, han sido tres días intensos y emocionantes en los cuales hemos podido reflexionar sobre nuestra labor docente y el papel de las EEOOII en la sociedad y especialmente hemos podido intercambiar experiencias entre nosotros.

En primer lugar, y, quizás para algunas personas es una obviedad, me he dado cuenta de que en las EEOOII hay un gran número de docentes muy profesionales que están trabajando muy bien. Solamente he estado en otros dos congresos nacionales (Ronda y Madrid) que me resultaron muy interesantes y aprendí mucho. Sin embargo, trabajando dentro de la organización de un congreso tienes otra perspectiva, una visión, más nítida. Merecemos una palmadita en el hombro, pero sin caernos en la autocomplacencia porque siempre hay aspectos que mejorar.

Ha sido un placer conocer a tantas personas y volver a ver a otras tantas. No hace falta mencionar que cada uno estamos en un momento diferente en nuestra trayectoria profesional. Espero que hayáis podido sacar provecho de lo que habéis visto durante vuestra asistencia en este congreso y que hayáis vuelto a casa con nuevas ideas y nuevos desafíos profesionales. Tal y como comenté en el último número del Vox Populi refiriéndome a la "semilla inmortal" de Platón. En este sentido, conviene recordar lo que dijo Encarna Atienza en su muy sugerente ponencia, "¿En realidad estamos/estoy diciendo lo mismo?: la discrepancia como fuente de reflexión," la persona que ha reflexionado y que no cambia no ha reflexionado lo suficiente.

En la valoración del congreso, algunas personas pidieron más ponencias "prácticas" y "menos académicas". No sé en qué contexto se habrán hecho estas peticiones y respeto la opinión de cada uno. Creo que es importante pensar que la práctica del aula y lo práctico, lo tenemos que buscar cada docente (con la ayuda del alumnado, de los colegas y de la investigación). Si uno llega a una práctica útil y significativa por sus propios medios va a ser algo mucho más valioso.

La asamblea del día 19, me hizo ver lo diferentes que somos las escuelas en el estado. No es necesariamente una desventaja puede ser una fuente de riqueza pero lo que me gustó también es ver cómo queremos remar en la misma dirección. Unas escuelas van más rápido y otras más lentas pero todas con la misma visión de lo que queremos conseguir.

Llevo muchos años en el mundo de la enseñanza de inglés en diferentes contextos y si este congreso es una pequeña muestra de lo que se hace en las EEOOII me siento orgulloso de formar parte de este colectivo de profesores. Gracias por vuestra colaboración.

Texto: Terencio Simón Blanco, President EOICAT

Vox Populiko lagunok, Amigues i amics lectors del Vox Populi

En primer lugar y como dije en el acto de clausura del congreso, felicitar a Iñaki Salegui, presidente de la APEOINA, a Patxi Telletxea, el alma mater del congreso, a todos los que participaron en la organización y a las escuelas de Pamplona y Tudela, por el excelente congreso que celebramos los días 18, 19 y 20 de abril en la hermosa ciudad de Pamplona, ¡Qué bien se come señores en vuestra ciudad! … y más cuando hace un poquito de frío.

De los cuatrocientos asistentes, más de sesenta eran profesores que venían de Cataluña y puedo afirmar que se batió el record de asistencia a un congreso estatal, por algo será. El sentir general era de satisfacción.

Llevamos años pidiendo que las EEOOII impartan y certifiquen los mismos niveles, que nuestros certifica-

dos se reconozcan en todas partes, que las pruebas sean las mismas y creo que en Pamplona hemos puesto la primera piedra de lo que será un hermoso edificio en un futuro que espero y deseo no sea muy lejano.

Referente a los talleres o ponencias, quisiera comentar el acierto que supuso el contenido de las mismas ya que se habló sobre el uso de las nuevas tecnologías, se planteó cómo flexibilizar la enseñanza en nuestros centros para mantener, retener e incluso recuperar nuestro alumnado. También nos planteamos cómo motivar a nuestros alumnos, cómo mejorar y fomentar su aprendizaje y su autonomía. Reflexionamos sobre nuestro papel y nuestra actitud en el aula como docentes y evaluadores, sobre cómo integrar el arte, la música e incluso la cocina, etc. La mesa redonda sobre "el valor de nuestros certificados" fue muy agitada y personalmente disfruté mucho.

La mañana del sábado, la clausura del congreso, fue muy amena y enriquecedora. Descubrí a un gran poeta, Kirmen Uribe, ¡qué humanidad! Me encantó la escenificación del poema "Kukua". Ya tengo un libro más en mi mesita: "Bilbao-New York-Bilbao".

En resumen, el techo, después de Pamplona, está cada vez más alto y como ya sabéis el IX congreso estatal lo celebraremos en Barcelona, en la EOI de Barcelona-Drassanes (ver foto). Con los tiempos que corren, hay gente que cree que somos unos insensatos pero… nos hace mucha ilusión y pondremos todo nuestro esfuerzo en que sea un gran congreso, para estar a la altura del vuestro. Particularmente también me hace muchas ilusión ya que espero que sea uno de mis últimos actos profesionales ya que en el ansiado y deseado 2015, espero jubilarme, si Mariano-Merkel lo permiten.

El sábado también mencioné que nosotros no escuchábamos el Kukua, ni oíamos los pajaritos por la mañana pero sí que olemos el mar y tenemos una vista preciosa desde la escuela, estamos al lado de las famosas "Ramblas" y la playa está muy cerquita de la escuela, pero desgraciadamente no habrá lista de asistencia allí, tendremos que firmar en el centro.

Deciros que la Barcelona postolímpica está preciosa, de verdad, y es una ciudad sobre todo acogedora, yo soy un claro exponente de ello, llegué a esta ciudad en septiembre de 1973, desde mi querida Asturias, y todavía sigo aquí. Es fácil querer a Barcelona.

Y para terminar una reflexión que me quita el sueño, la cenica del viernes. Qué bien cenamos y por 35 €. Como comenté en la clausura, nosotros con 35 € podremos ofrecer un poco de "Pa amb tomàquet" como mucho. Bueno algo especial haremos.

2015eko apirilean Bartzelonan egingo den Kongresura gonbidatu nahi zaituztegu eta Nafarroako Hizkuntz Eskoletako iraskasleak ere bertaratuko zaretelakoan, ordura arte!
Us esperem a totes i a tots a Barcelona el 2015.

Gracias – Eskerrik asko

Texto: Iñaki Salegui Ciordia - Presidente APEOINA

Con más de cien actividades repartidas en estos dos días y medio, en ocasiones con 9 comunicaciones, talleres y ponencias funcionando simultáneamente, el VIII Congreso de Escuelas Oficiales de Idiomas ha sido una prueba ardua e intensa para los profesores y profesoras de EOIs que nos hemos citado estos días en Pamplona-Iruñea.

Haciendo un repaso cabe destacar la variedad de temas abarcados, desde aspectos concretísimos de lingüística aplicada, hasta otros temas aparentemente más alejados del aula como la gestión de centros o la ecología lingüística.

Hemos hablado ampliamente de nuevas tecnologías, de cómo motivar al alumnado, de cómo mejorar y fomentar su aprendizaje y su autonomía. Hemos reflexionado sobre nuestro rol y nuestra actitud en el aula como docentes y como evaluadores, sobre cómo integrar el arte, la música, incluso la cocina, sobre enseñanza modular, semipresencial, monitorización…

También -cómo no- se ha abordado el tema de pruebas certificativas desde las más diversas perspectivas: redacción de las pruebas, pilotaje, evaluación de las distintas destrezas y su propia utilización como herramienta al servicio del aprendizaje.

En las mesas redondas hemos debatido sobre el plurilingüismo como meta de la enseñanza-aprendizaje de idiomas en las distintas etapas desde primaria hasta la universidad, nos hemos cuestionado sobre la validez de nuestros certificados y nos hemos acercado a las expectativas que nos abre el proyecto de la LOMCE.

En la asamblea de la Federación nos hemos puesto al día sobre la situación de nuestras EEOOII en las distintas comunidades en estos tiempos de crisis y recortes.

Muchos de los asistentes nos han felicitado por la organización. Reconocemos que ha sido mucho el trabajo que hemos invertido, pero se ha visto compensado con la magnífica respuesta de todos los congresistas.

Gracias por haber compartido estos días en Pamplona-Iruñea corriendo de aula en aula, participando como ponentes o como asistentes, charlando con un café o un pintxo en la mano, visitando las calles de Pamplona y Tudela…

Terminamos el congreso contentos y satisfechos, conscientes de los retos que nos quedan pero sabiendo quiénes somos. Somos las Escuelas Oficiales de Idiomas y tenemos dos años para trabajar duro antes del noveno congreso en Barcelona. O si no, ahí está la invitación de la EOI de Valencia para el congreso de 2017.

Diario de un Congreso

Texto: Norberto Ojeda Zamora · EOI Las Palmas de Gran Canaria

Miércoles. 17 de abril. Eran las 14.15 y nuestro avión estaba ya en pista para iniciar el despegue. Nos dirigíamos a Pamplona, vía Madrid, para asistir al VIII Congreso de Escuelas Oficiales de Idiomas, que se celebra cada dos años. El vuelo iba lleno. Hacía calor y la hora impropia. Era hora de almorzar. Muchos de los profesores de Gran Canaria que asistían al Congreso íbamos en ese vuelo, otros habían salido en un vuelo anterior directo a Bilbao y desde allí en autobús a Pamplona. En Madrid nos unimos a los compañeros de Tenerife.

Llegamos al aeropuerto de Pamplona tarde, con hambre. Hacía calor, más que en Canarias. El taxista de camino a nuestros hoteles nos dijo que su aeropuerto era un *aeropuertico;* no supe bien si se refería a que era pequeño o lo decía por cariño. Después, durante nuestra estancia, entendí que usaban la terminación *–ico / ica* para casi todo: el *holetico,* un *saludico,* una *cuentica, …*

No supe bien si nuestras ganas de salir del hotel eran por la novelería de salir y tomar un primer contacto con Pamplona ***la nuit*** o por el hambre acumulado e irnos de ***pintxos*** esa noche. En realidad, creo que era por las dos cosas. Para quien no lo sepa, un ***pintxo*** es una rebanada de pan sobre la que se coloca una pequeña ración de comida. Los hay de todo tipo y clase: de tortilla, pulpo, atún con escalibada, jabugo, queso y membrillo, solomillo ibérico con setas, y de cualquier otra cosa que podamos imaginar.

Inmediatamente, se creó un grupo de *wasap* que unía a todos los canarios. Dios los cría y el *wasap* los junta. Así fue, de repente nos encontrábamos todos y todas en la misma tasca, los que veníamos desde Las Palmas y los de Tenerife, el *wasap* también trajo a la compañera que venía de la EOI de Valverde, en la isla del Hierro, que hizo un viaje casi transoceánico. Y por fin supimos lo que era comer de **pintxo***s*. Con tres ya estabas lleno. Nos fuimos temprano, había que madrugar. El Congreso empezaba.

Jueves. 18 de abril. La mañana del primer día del Congreso fue brillante. No sólo por la estupenda acogida y bienvenida que recibimos todos los participantes sino también por la alegría de reencontrar a viejos conocidos y antiguos compañeros. Pero, sin duda, *Jamie Keddie* fue quien puso la guinda esa mañana. Resultó inspirador, original y creativo. Sus actividades interesaron a todos. Es una de esas personas dinámicas que

empatizan inmediatamente con el público. Durante el copioso cóctel que sirvieron a medio día, muchos tuvimos la oportunidad de cruzar alguna que otra palabra con él. Sin duda, es uno de esos ponentes que estará presente en otros eventos de este tipo.

Con el tiempo justo para pasar por el hotel y asearnos un poco, llegamos a la EOI de Pamplona. Un edificio singular ubicado en el casco viejo de la ciudad, edificio que data del siglo XVI, antiguo convento de jesuitas, hoy perfectamente restaurado, amplio, luminoso y cómodo. Esa mañana me fascinó el trabajo de las compañeras de EOI Lleida sobre todo lo que hacen con sus alumnos fuera del aula. Me llama la atención que una comunidad tan castigada por los recortes económicos siempre presente cosas tan interesantes. Esa tarde también tenía interés en asistir al taller de "*Cosas que encuentro para clase*", un grupo creado en *Facebook* por profesores canarios y asturianos para otros docentes que desean y quieren compartir todo aquello que ellos mismos crean y/o encuentran. Lo simpático es que compartes cosas con otros compañeros a los que no conoces de nada, sólo a través de la red social. Me gustó todo, pero principalmente por dos razones: la primera por poner caras a aquellas personas que sólo conoces por la red y segundo, por la maravillosa idea de que exista un lugar donde se pueda compartir. Soy de la opinión de que compartir es un sentimiento natural de todos los seres humanos que nos hace grandes y felices. El grupo ya cuenta hoy con 200 seguidores. Y sigue creciendo. Mi enhorabuena a sus creadores.

La organización del Congreso había previsto distintas visitas guiadas por Pamplona para esa tarde/noche del jueves. Nos apuntamos. Hacía frío. Mucho. Yo no entendía ese clima. El día anterior a 30 grados y al siguiente a 9. Para un canario 9 grados es como estar en Siberia. En el recorrido aprendimos que San Fermín no es el patrón de Pamplona y que el **txupinazo,** el cohete que anuncia las fiestas de las que Hemingway se enamoró, no es una tradición tan antigua. Aprendimos también el curioso origen de los encierros y caminamos –no corrimos- por la famosa calle Estafeta. Esa noche terminamos con el ***Juevintxo:*** todos los jueves del año la gran mayoría de los bares ubicados en el casco viejo de Pamplona, ofrecen un vino (o zurito) acompañado por un ***pintxo***. Una excusa perfecta para matar no dos, sino tres pájaros de un tiro: salir un jueves, tomarte un buen vino y degustar un ***pintxo*** ¿Alguien da más por menos? Pues sí, el ***wasap*** también nos reunió pero esta vez también se unieron otros amigos y compañeros de otras escuelas de la península con los que nos apetecía compartir un buen rato.

El primer día del VIII Congreso de EOI nos había dejado a todos un buen sabor de boca y nos había abierto el apetito para lo que venía después.

Las sesiones del viernes 19 de abril se celebraron todas en la EOI de Pamplona. Las editoriales, con su despliegue de libros, llenaban los pasillos dando color; el calor lo íbamos poniendo cada uno de nosotros: saludando a compañeros que aún no habías tenido ocasión de hacerlo y conociendo a otros nuevos. Fue un día intenso. La oferta de actividades variada y tentadora, como los ***pintxos***. El fin de la mañana lo cubrieron los estupendos talleres organizados por los compañeros de EOI. Talleres tan distintos que iban desde aprender chino cocinando a las nuevas tecnologías o del uso del arte en la clase de idiomas a la evaluación. O desde el estudio del léxico y la escritura al rock & roll. ¡Qué de cosas se puede hacer y de hecho se hacen en nuestras escuelas! Una pena no poder asistir a todos.

La asamblea de la Federación de Asociaciones de EOI fue numerosa. El salón de actos estaba completamente lleno. Allí, se presentó el resultado sobre la visión de las escuelas con respecto al Nivel C y a la nueva ley orgá-

nica. Sorprendió la apuesta que todas las comunidades hacían por la unificación de los currículos y el buscar un camino que pueda aunar el trabajo que realizamos en la elaboración de exámenes de certificación. Después, cada APEOI hizo un resumen de su realidad. Sugeriría que para otra ocasión cada APEOI expusiera un mural, un póster con información relevante sobre las EOI en su comunidad. De esa forma se podrían exponer durante todo el congreso y la información llegaría a todos y no sólo a los que asisten a la asamblea. La sorpresa de la tarde fue, sin duda, el anuncio del IX Congreso en la ciudad de Barcelona, con seguridad en EOI Barcelona-*Drassanes*. Esa noche no comimos ***pintxos***, ni tampoco nos convocó el ***wasap***. Cenamos una maravillosa comida preparada para el VIII Congreso, regada con vinos de origen de Navarra. El Congreso iba ***in crescendo.***

La mañana del sábado 20 de abril anunciaba el fin del Congreso. La mesa redonda puso los puntos sobre las *íes* a unas enseñanzas que aún se discuten en el Ministerio. Unas enseñanzas más que necesarias, y cada día más, en esta sociedad que cambia a un ritmo vertiginoso, donde los usuarios han de acomodar su aprendizaje idiomático a sus necesidades. Los trabajos expuestos por los miembros de la mesa, especialmente los de Azucena Gozalo, con su trabajo técnico sobre la realidad de las escuelas en cada comunidad autónoma, y por la estupenda y siempre sabia intervención de Neus Figueras, arrojaron la luz esperada a las preguntas de los asistentes. Pero si por algo he de recordar este congreso, será siempre por Kirmen Uribe, para mí un desconocido hasta entonces, que disertó con una charla titulada "En defensa de las lenguas". Uribe nos embriagó con sus palabras, con su ternura y sensualidad para transmitirnos ese amor tan mágico hacia las lenguas, sean mayoritarias o minoritarias. No sólo habló a nuestro intelecto, sino también a nuestros corazones. Dejó que las lágrimas cayeran de nuestros ojos y que, al final de sus palabras, tuviéramos el explícito convencimiento de que quien conoce una lengua ha encontrado un maravilloso tesoro. La audiencia aplaudió… aplaudió y … seguía aplaudiendo.

El Congreso concluyó con una estupenda organización y un calor humano por parte de todos los que trabajaron en él que se podía sentir por todas partes. Gracias y mil gracias. Pero eso sí, de allí no nos fuimos sin llevarnos nuestro ***mug***; es decir, la ***tacica***. Una taza con el logo del congreso que se podía adquirir como recuerdo. Hubo quien se llevó hasta dos. Era un regalo útil y original. La mía está encima de mi mesa haciendo de lapicero. Así, cada vez que la mire recordaré que aunque hablemos lenguas distintas, siempre hay formas de entendernos.

Esa tarde en el *aeropuertico* de Pamplona esperando nuestro vuelo sentimos un tremendo temblor, bueno un ***temblorcico.*** En un primer momento creímos que era un avión pero después nos dimos cuenta de que aún no había llegado ninguno. Al día siguiente, supimos que el ***temblorcico*** había sido un terremoto de 4.2 grados en la escala de Richter. Así que tuvimos un congreso de lo más completo.

En el aeropuerto de Madrid, buscando lectura para el avión, vimos el último libro de Kirmen Uribe, en una traducción del euskera al castellano. Ninguno dudó en adquirirlo. Ya en nuestro vuelo a Canarias, era curioso vernos todos leyendo el mismo libro.

12 SOCIEDAD NAVARRA

VIII CONGRESO ESTATAL DE ESCU

JON SARASUA

PERIODISTA, SOCIÓLOGO Y PROFESOR E

"La pérdida de la diversidad seguir así, este siglo podría m

El periodista y sociólogo Jon Sarasua reconoció ayer en el Congreso Estatal de Escuelas de Idiomas que gestionar la diversidad lingüística es "muy complejo", pero "la forma de hacerlo es combinar la motivación individual con políticas públicas que den espacio a las lenguas minoritarias"

30 NAVARRA

VIII Congreso Estatal de Escuelas Oficiales de Idiomas

ARANTZA MONGELOS GARCÍA PROFESORA DE LA UNIVERSIDAD DE MONDR

"El profesor es clave para motivar al adulto que estudia idiomas"

Profesora de Magisterio, reconoce que los alumnos deben 'buscar su propio camino' en el aprendizaje de idiomas, ya que 'cada uno tiene unos intereses diferentes'

SONSOLES ECHAVARREN

Pamplona

Un alumno adulto que va a la es-

al alumnado?

¿Cuál es el perfil de un alumno de las escuelas de idiomas?

Diario de Noticias Viernes, 22 de marzo de 2013

Unos 400 profesores de escuelas de idiomas del Estado compartirán sus experiencias en Pamplona

LOS CENTROS NAVARROS ORGANIZAN ENTRE EL 18 Y EL 20 DE ABRIL EL 8º CONGRESO ESTATAL

Uno de sus retos es que todas impartan los mismos niveles y las pruebas se unifiquen

MARÍA OLAZARÁN

PAMPLONA. Pamplona se convertirá en abril en la *capital* de las escuelas oficiales de idiomas. Unos 400 profesores de este cuerpo docente intercambiarán sus experiencias, preocupaciones y retos durante la celebración del 8º Congreso Estatal de EOI, que tendrá lugar entre los días 18 y 20 de abril en las sedes del Colegio de Médicos y de la Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona. Para estas jornadas están previstas un centenar de actividades formativas (comunicaciones, talleres, ponencias y mesas redondas) así como varias visitas culturales. Aprovechando la presencia de docentes de todas las escuelas, el viernes 19 se celebrará una asamblea de las asociaciones de cada CCAA para tratar una de sus máximas preocupaciones: conseguir que todas las escuelas impartan los mismos niveles de capacitación y los mismos currículos

¿Hablamos el mismo idioma?

Hizkuntza bera hitz egiten al dugu?

De Pamplona a Barcelona

427 km. Dos años de trabajo. El listón muy alto

Pilar Díaz Ballesteros · Presidenta de la Federación Estatal
de Asociaciones de Profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas

Colegio de médicos. 12.30. Me he perdido la sesión inaugural. Anoche terminé las clases a las 21.30, llegué a casa una hora más tarde, hice la maleta, me acosté a las mil y esta mañana he quedado con otros tres compañeros a las 7 para iniciar nuestro camino a Pamplona. Es mi tercer congreso, nada más, para otros compañeros es el quinto, sexto o incluso el octavo.

Tras la conferencia hay una suculento aperitivo en el que empezamos a coincidir los que no nos vemos casi nunca con los que nos encontramos en todas partes, con los que solo nos conocíamos por el nombre. Comemos, bebemos, qué tal en Bilbao, cómo os va en Ciudad Real, no nos veíamos desde Madrid. Y un par de horas más tarde caminamos hacia la escuela para reanudar la jornada.

Qué suerte vivir en Pamplona. En menos de 10 minutos llego a casi todas partes. Del hotel a la escuela, de ésta al Colegio de Médicos y por la noche a la plaza del Castillo. Por las calles me encuentro con congresistas de cualquier rincón del país que vienen y van y preguntan y casi siempre sonríen porque en lo que todo el mundo está de acuerdo es en que nos encanta estar de congreso. Nos encanta correr de un aula a otra para llegar al taller de turno, a la comunicación que esperábamos escuchar desde hacía tiempo, a esa ponencia que tanto te interesa o a esa mesa redonda que nunca sabes por dónde te va a salir. Nos encanta el café de los descansos, los bollitos, pasar por los *stand* de las editoriales y ver las novedades junto a los libros que siempre funcionan, hacer quinielas: tú a donde vas, yo creo que esta estará llena, mejor vamos a esta otra, mira qué interesante, conozco al ponente, es muy bueno, seguro que no cabemos, me voy corriendo…

Dos días se pasan volando. Bueno, dos días y medio. Volvemos con sensación de felicidad, de haber compartido con compañeros ideas, proyectos, alternativas, como si en medio de este marasmo en el que vivimos, en el que todo va mal o peor que mal, nosotros tuviéramos la suerte de tener un trabajo que nos gusta. Quizá uno de los mejores trabajos que se puedan tener.

Volvemos con palabras en la memoria. Palabras sobre metodología, organización de centros, formación del profesorado. Volvemos con críticas sobre nuestro trabajo, con frases duras de quienes cuestionan la validez de nuestros certificados o el sentido de nuestras instituciones. Volvemos con propósitos sobre nuestras clases y nuestro futuro. Desde lo pequeño hasta lo más grande.

Yo he vuelto con un convencimiento y una preocupación. El primero se lo debo a Norberto Ojeda, presidente de la asociación de Canarias, que nos convenció a todos los de la junta del error que cometemos al cues-

tionar la validez de nuestros certificados. Hemos interiorizado el mensaje de la competencia y nosotros mismos contribuimos a difundirlo. Estoy convencida de que tiene razón. Desde la federación intentaremos caminar en sentido contrario para recordar a la sociedad, y también a nosotros mismos que somos la única institución que expide certificados oficiales de lenguas extranjeras.

La preocupación es ya antigua. Cuando estamos juntos en un congreso sentimos que somos todos iguales pero en realidad no es así. Podemos coincidir en ilusión, formación, expectativas y ganas de trabajar, pero no todos jugamos en la misma liga. Algunas comunidades autónomas apoyan a sus escuelas, invierten en ellas, son conscientes del valor añadido que aportan; otras las están dejando morir de inanición, se niegan a dotarlas de los recursos suficientes para seguir siendo centros de enseñanza de calidad. El futuro de esta institución no será igual en todas partes. Su presente ya no lo es.

En este momento espero una cita en el Ministerio de Educación para transmitir las conclusiones del congreso. No sé qué recepción tendrán mis palabras. ¿Entenderán la relevancia que tiene apoyar las escuelas por su valor estratégico en una sociedad como la nuestra? ¿Aceptarán el reto que supone establecer unos mínimos de rigor para las pruebas de certificación? ¿Garantizarán una estructura común de niveles de enseñanza A, B y C?

Espero que estas preguntas tengan respuesta en los próximos tiempos. Tenemos dos años de trabajo antes del próximo congreso, el de Barcelona. Para entonces a muchos de nosotros nos gustaría que el M inisterio y las comunidades autónomas hubieran confluido en aspectos fundamentales como la secuenciación de niveles y la certificación. Los profesores seguiremos formándonos para poder hacer bien nuestro trabajo y mantener el nivel de calidad y exigencia que la sociedad en que vivimos se merece.

jueves 18 mañana

jueves 18 tarde

viernes 19

sábado 20

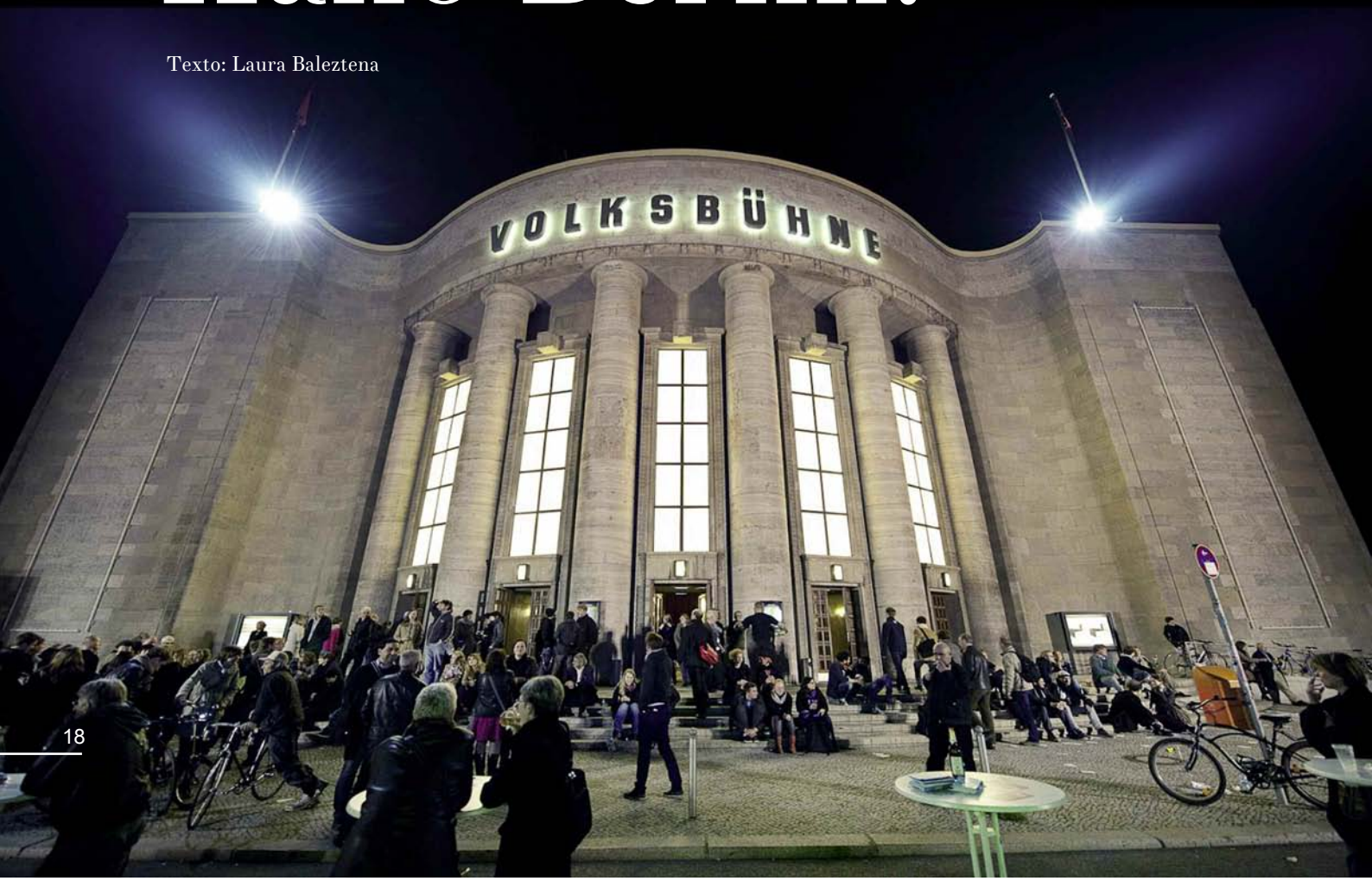
VIII Congreso estatal de EEOOII del 18 al 20 de abril de 2013 Pamplona - Iruñea

APEOINA

ASOCIACION DE PROFESORAS Y PROFESORES DE EOIs de NAVARRA
NAFARROAKO H.E.O.etako IRAKASLEEN ELKARTEA

Hallo Berlin!

Texto: Laura Baleztena



La llegada

Conseguí la beca de la EOI por realizar un trabajo sobre la historia del cine alemán. Disfruté haciendo el trabajo porque el tema me ha interesado desde la adolescencia, así que el premio de la beca fue el punto culmen para un proceso de por sí interesante.
No es de extrañar que el día de la llegada a mi apartamento de Berlín comenzara mi estancia visitando el cine más cercano. Las primeras gotas de lluvia llegaban y junto a mi casa proyectaban un documental sobre la economía alemana tras la caída del muro.
El piso, que conseguí gracias a la web Airbnb, era minúsculo pero estaba situado en la plaza Rosa Luxemburg Platz, en pleno centro de Berlín. Frente a mi ventana estaba el Volksbühne, teatro de arquitectura socialista que sigue albergando obras de teatro y danza. A la derecha, el cine Babylon, mi primer destino.

La escuela

Das Sprachenatelier Berlin:
La elección de mi escuela se debió a su situación céntrica en el barrio de Friedrichshain. Desde mi casa hasta allí apenas tenía diez minutos en el U-Bahn.
En la Frankfurter Alle tenían su central, un edificio de principios de siglo protegido por la ciudad como monumento histórico. El sistema de profesorado era algo diferente al habitual para conseguir que las clases fueran más amenas. En mi nivel gran parte del temario se centraba en la gramática, así que la variedad se agradecía… El primer día nos enseñaron el centro y las calles del barrio más cercanas. El ambiente era plural, joven y divertido.

Las clases

El día de mi llegada a la academia tuve que hacer una prueba de nivel que me situó (gran sorpresa para mí)

en un nivel superior al que curso en Pamplona. Lo tomé como un reto y no pedí cambio de nivel, aunque a veces lo pasara algo mal en las clases. Con los días y la ayuda de los compañeros me alegré de seguir en esa clase. De entre todos ellos con quien tuve más contacto fue con una chica rusa, una suiza, un danés y un colombiano. La mayor parte de ellos pretendían quedarse a trabajar en Alemania, así que de manera lógica prestaban mucho interés al idioma. Entre esto y mi vida berlinesa (sin parar todo el día) puedo asegurar sin duda alguna que mi nivel de alemán ha mejorado; mucho más de lo que yo imaginaba dado el breve período de tiempo.

La ciudad

La oferta cultural de Berlín es grandiosa. Mi propia academia tenía los Kukturmittwoch, días en los que ofrecía excursiones por determinados puntos de la ciudad. Yo acudí a la visita a la East Side Gallery, no porque resultara algo novedoso (con mis compañeros lo visité en varias ocasiones) sino porque nos acompañaba Thierry Noir, artista de uno de los murales.
Las exposiciones, los conciertos, la infinita oferta de cines… en Berlín es inevitable vivir la vida berlinesa. El idioma me acompañó en todas mis visitas: al museo de Helmut Newton, a las jam sessions en varios puntos de la ciudad, al cine de noche viendo la famosa Berlin Callin'…
Y por supuesto, en los Imbiss de Currywurst y los bares de Kreuzberg, donde discutí –todo lo acaloradamente que mi alemán me permite- sobre la situación políticoeconómica mundial actual. Eso se merece otro trabajo.

La despedida

El 11 de septiembre es mi cumpleaños. Me hubiera gustado estar en Pamplona con mi hijo, pero si no iba a hacerlo, qué mejor razón que la de estar en Berlín. El día anterior, como si de un regalo sorpresa se tratara, mi cantante favorita, Ute Lemper, dio una rueda de prensa abierta al público para presentar su último disco. En primera fila –entendiendo casi todo!- estaba yo. La presentación fue en las librerías Dussman, en un patio interior con un jardín vertical impresionante.
En mi día me di el lujo de alquilar una bici y recorrí varios barrios, entre ellos Prenzlauer Berg. El día terminó con un brindis con mis amigos. Solo faltó mi hijo para que fuera un cumpleaños perfecto.
El viaje en sí, lo fue. Perfecto. Y mi alemán está ahora más cerca de llegar a serlo.

Auf Wiedersehen, Berlin

Libros de texto y lecturas recomendadas en euskera
Todos los niveles Escuela de Idiomas
Euskarazko testu liburuak eta irakurketa gomendatuak
Maila guztiak Hizkuntza Eskola
karrikiri elkartea
Karrikiri euskal denda · Xabier karrika (bajada de Javier), 4 Irueña · 948 225 845 · www.karrikiri.org

Stay in Hastings

By Germán Esparza Larramendi

The aim of these lines is to summarize my stay in an English school in the picturesque town of Hastings. The school was Embassy CES Hastings, and I took a 6 week course.

The first day you arrive at the school, there is a person who shows you the facilities and introduces you to the staff. Once you have this general view, another teacher gives you a level test. Depending on your level, they assign you a class with the same-level students. From the first day you feel totally integrated.

The facilities of the school are more than acceptable. All the classes have the latest technological gadgets, such as digital board or Wi-Fi connection. The average size of the classes is 10 students. The school has a small library and it is possible to borrow books. The IT room is also well equipped, and the access is totally free. There is a canteen where, if you are a student of the school, you can eat cheap dishes. The school is well located. A ten-minute walk takes you to Hastings beach, and a fifteen one to the town centre.

The school has a social program during the afternoons. There is a person in charge of it. They try to provide you with a wide range of activities out of the school in order to socialise with native speakers. Karaoke, football, basketball or guided tours were some of them. For the weekend there is also a program organized by the school. Mainly trips to nearby cities or monuments, such as London, Stonehenge, Dover, Rye, or Brighton.

The teaching staff is well qualified. The teachers have many years of experience teaching English to students from all around the world. The main problem is the Spanish-speaking students. Since there are a lot of them, it is very difficult to experience a full immersion experience in English.

The vast majority of students were younger than me. On average I was 10 years older. The typical profile of a student is a teenager that had been sent there because his parents thought it was a great idea. On many occasions, some students did not show all the interest required. And obviously, this fact affected the class.

Undoubtedly, the most enhancing aspect was the “host family”. That was the most enjoyable part of my experience. I lived with a young couple and their two cats in a huge Victorian house. I had the opportunity to speak with them every afternoon about culture, politics and local and British history. Two other students lived in the house, one from Qatar and another from Saudi Arabia. Likewise, we spent hours discussing the more unthinkable issues.

As a conclusion I would not say I learned a lot, at least not academically speaking. But the experience was wonderful. I have the sensation I learned a lot about English culture and customs. If I could change something about my experience I would not have chosen a place with so many Spanish speakers. Maybe a village in the middle of nowhere would be better.

Il riassunto

Texto: María Valle

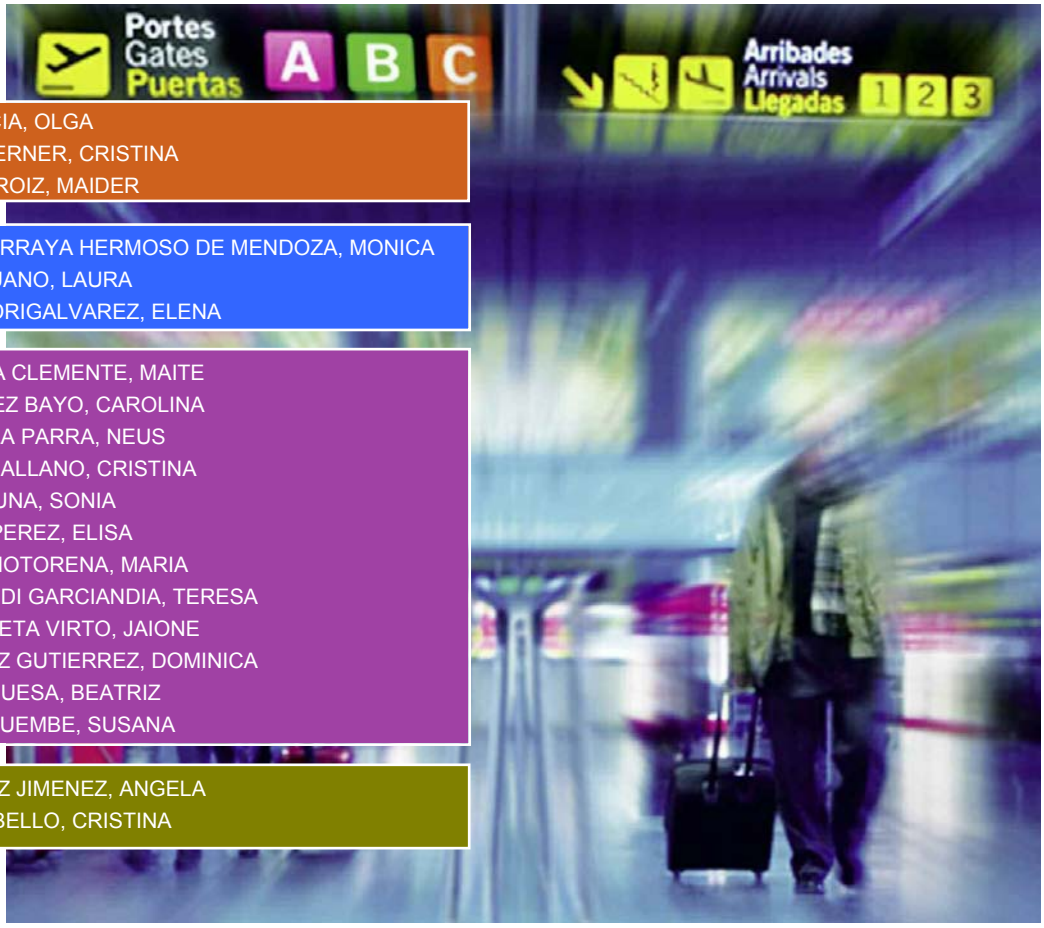
Sarà difficile trovare un corso in Italia?
Come lo trovo?
Andrò al nord oppure al sud? O perché non andare a Roma?
Queste domande sono venute in mente quando ho vinto una borsa di studio per fare un corso in Italia.
Dopo alcuni giorni ho deciso di cercarlo su internet. Non potete immaginare la quantità d´informazione di corsi che si offrono.
Quasi in tutte le città oppure paesino si può fare un corso, persino in alcune città l´offerta è molto ampia, dunque scegliere un corso non sarebbe facile.
Finalmente io ho deciso di andare a Pisciotta. Pisciotta è un paesino italiano che si trova nella provincia di Salerno in Campania, ha più o meno 2800 abitanti e dista 100 chilometri a sud del capoluogo Salerno.
Il suo territorio è inserito nel Parco Nazionale del Cilento e Vallo di Diana, questo Parco è stato dichiarato Patrimonio dell´Umanità nel 1991.
Quest'antica e nobilissima cittadina cilentana si è sviluppata intorno alla cima di una ripida collina prospiciente il mar Tirreno tutto coronato di maestosi e secolari ulivi.
Pisciotta ha alcuni monumenti importanti come la chiesa che fu costruita nel 1700 oppure il palazzo Marchesale, pero senz´altro l´opera d´arte più importante di questo paesino è la natura, soprattutto perché l´Amministrazione Comunale ha preservato il paese dalla speculazione edilizia e dal turismo di massa.
Durante un mese ho goduto di questo meraviglioso posto e dei "pisciottani", persone molto gentili sempre con un sorriso nel viso.
Il corso che ho scelto durava quattro settimane e durante questi giorni ho abitato con tre "ragazze" argentine (una aveva 74 anni, un´altra 60 ed un´altra 30). Siccome non parlavano molto bene l´italiano abbiamo deciso di parlare lo spagnolo, devo dire che di 60 persone che facevamo il corso, 53 erano argentini, un´invasione veramente.
I miei compagni di appartamento non erano bravi con la lingua ma erano persone con molta cultura e parlare con loro era veramente un piacere.
Quando stavo lì mi sono resa conto della qualità delle lezioni in Spagna e mi sono venuti in mente tutti i miei insegnanti d´italiano che ho avuto in Spagna e devo dire che loro sono stati bravissimi.

Acto de adjudicación de bolsas de viaje en la EOIP

http://centros.educacion.navarra.es/eoip/webeoip/pdfs/bolsas_adjudicatarios.pdf

El lunes 25 de marzo tuvo lugar en la Sala de Recursos de la EOI de Pamplona el acto de entrega de los premios a los mejores proyectos presentados por los alumnos. En esta undécima edición se han presentado más de 50 trabajos de los cuales han sido seleccionados 20. Los 20 alumnos premiados recibieron una bolsa de viaje para realizar un curso de dos semanas de duración en el país cuyo idioma aprenden. Nuestra enhorabuena a todos los participantes y en especial a l@s ganad@res.

ALUMNOS QUE HAN CONSEGUIDO BOLSA DE VIAJE:



ALEMÁN	NAVRROCIA, OLGA PEREZ WERNER, CRISTINA ARIVE BEROIZ, MAIDER
FRANCÉS	PEREZ-LARRAYA HERMOSO DE MENDOZA, MONICA PEREZ RUANO, LAURA REAL RODRIGALVAREZ, ELENA
INGLÉS	BACAICOA CLEMENTE, MAITE GUTIERREZ BAYO, CAROLINA CAPDEVILA PARRA, NEUS LARENA BALLANO, CRISTINA REY ORDUNA, SONIA VICARIO PEREZ, ELISA GOÑI OCHOTORENA, MARIA BERAMENDI GARCIANDIA, TERESA LARRAGUETA VIRTO, JAIONE GONZALEZ GUTIERREZ, DOMINICA CLAVER BUESA, BEATRIZ GARCIA GUEMBE, SUSANA
ITALIANO	GONZÁLEZ JIMENEZ, ANGELA LEIVA CABELLO, CRISTINA

becas

Desde el 21 de enero hasta el 15 de febrero ha estado con nosotros en las oficinas de administración la becaria Norma Torrens estudiante en Berlin en el centro Friedrich-List-Schule. Norma cursa estudios de Administración Internacional. Además de realizar las prácticas en la administración del centro, colaboró con el departamento de alemán impartiendo una conferencia sobre los carnavales. Desde estas líneas agradecemos a Norma su trabajo y simpatía. ¡Buena suerte! Viel Glück!

Emak Bakia Baita: mugagabearen galera

Testua: Angel Erro

Hizkuntza Eskolako Tulkur Astearen barruan berriki ikusi ahal izan den Oskar Alegriaren filmaz norbaitek esan du (uste nuen Enrique Vila-Matasek esana zuela, baina memoriak huts egin dit: berak dio memoriaz diharduela filmak) infinituari buruzko pelikula dela. Metrajearen uneren batean, zoriak filmari, errealitateak fikzioari, opari eman dion printzesa errumaniarrak hitz hori erabiltzen du, l'infini, itsasoaz ari delarik, eta eskuaren keinu bat ere egiten du, eta ez dago hortaz gehitzeko gehiagorik. Mugagabea, bere zabalean, bertan bizitzeko eremu idorregia da. Zerbait inoiz bukatzen ez deneko ideia suntsitzailea da; irteera bat baino ez zaigu gelditzen: errepikatu, behin eta berriro errepikatu. Eta berrasi.

Emak Bakia Baita filma (egiaztatu dudanez hari buruzko iruzkinetan lirismoa eragiten du, kutsaduraz; gauza jakina da lan batek milaka imitazio txarren ondorioa dakar; horrexegatik, ez irakurri lerrook: pelikula ikusi eta gero mintzatuko gara, edo, hobeki, isilduko gara) itsasoaren eszena batekin hasten da. Itsasoaren hankaz goratzearekin. Man Rayk iraulketa edo iraultza hori burutu zuenetik hirurogeita hamar bat urte ondoren. Iraulketa edo iraultza horren zaharberritzearekin,

emak bakia baita

errepikapenarekin. Paul Valéryk poeta bere poema ezagunenetako lerro ezagunenetako batean idatzi zuen: La mer, la mer, toujours recomencé. Itsasoa, itsasoa, behin eta berriz hasia beti. Bertso-lerro horrek, non itsasoa eta itsaso hitza berritzen baitira, gogoratzen digu, zerbait betikoa izan dadin, berriz esan behar dela (beste poeta batek, Rikardo Arregi euskaldunak, ideia berean sakontzen duela dirudien liburu bat argitaratu berri du: Bitan esan beharra).

Infinituaz aritu ez arren, inguruan dabilkion pelikula honek Man Rayrena berritzen du (Man Rayren filmaren eternitatearekin kolaboratzen du), hurbiltzen digu. Baina film honek geruza gehiago ditu. Bilaketa baten kronika da. Foot-movie bat, egileak esan du. Ibiltzearekin batera egiten den lana da (hemen beste poeta bat aipa nezake). Batek irudipena du ikusten ari dena bere begien aurrean osatu dela. Dokumentalgintza ez dogmatiko baten oinordekoa.

ikasi edo ohitu behar dugula, kiroltasunez. Irribarre bat marrazten du hori esatean, bere hitzen edukia gezurtatuz bezala, denboraren kontrako beste borroka galdu bat aletuz ariko balitz bezala. “Kiroltasunez” esaten du, eta nire buruari galdetzen diot zergatik, filma ikusi dudan hiru alditan, hitz horrek arreta eman didan. Ederra iritzita, akaso. Neurri handian (osoro ez esateagatik) hitzen bidez bizi gara munduan.

Hiru alditan ikusi dut film hau. Lehen aldiz, Donostiako Zinemaldian. Hirugarrenez, Eskola honetako kultur astean. Bigarren aldia neure golkorako gordeko dut. Uste dut inoiz ez dudala ikusi film bat hainbestetan, nire haurtzaroa bete duten VHS zaharreko apalategi ez beteegikoak salbuespen. Emak Bakia Baita hainbestetan, edo are gehiagotan ere, ikusi duen jendearen berri badaukat. Horrek gauza batzuk konprobarazi dizkit. Lehenago aipatutako printzesa errumaniarra (hirugarren ikustaldian bigarrenean susmatutakoa berretsi zaidanez) oso pertsonaia sekundarioa da, filmaren argazki ikaragarriak printzesaren fotogeniaz ongi baliatuta ere. Amaiera ezustekoa (Víctor Ericeren

Emak Bakia Baita hitz bakar batekin definitzeko arriskua hartu beharko banu (ez dut ulertzen zergatik hartu dudan lan eskerga hori neure gain), esango nuke ahanzturaren kontrako antidoto dela. Man Ray zinemagile eta artista abangoardistak bere lanetako bat filmatu zuen etxearen, filmaren izen berekoaren kokapena ehunka ahanztura-geruzek estali dute. Eszena gogoangarri batean Bidarteko hiru zaharrek galtzera kondenatutako izenen zerrenda errezitatzen dute kamerarena urrean. Euskarazko izenak. Holako galerek euskaldun jendea bereziki hunkitzen dutela esaten digu filmean Ruper Ordorikak, eta holakoak eramaten ustez, bikaina), ezustetik haratago ere bikaina da. Baina bate zere gauza bat egiaztatu dut: film mutante bat da. Bere erdigunea etengabe aldatzen da. Ordu erdiko metrajea daramanean haten da, eta oraindik ez dakit noiz bukatzen den. Erantzun poetikoa, eta zirkulua itxiko zuena, izango zen mugagabea dela esatea, baina neurrizkoa izaten ahalegintzen ari naiz; horren ordainez, esango dut hirutan bukatzen dela –sinbologian adituek dakitenez, sekulan ez bukatzeko manera bat–, itsaso irauliarekin, haragiaren berpizkundearekin eta etxearen berezko izenaren berreskupenarekin: erlijio bat sortzeko adina.

La casa Emak Bakia

Text: Patricia Mazars

Si vous n'avez pas encore vu LA CASA EMAK BAKIA, courez-y dès que vous en aurez l'occasion (des fragments et le trailer sont sur You Tube, mais rien ne vaut évidemmment le film dans son intégralité et sur grand écran). Un documentaire? Oui, mais bien plus que cela! Poésie, humour, tendresse, superbes images pour cette enquête où le résultat importe moins que le chemin emprunté pour y parvenir. Le film a participé à de nombreux festivals dans le monde entier et gagné de nombreux prix largement mérités. C'est toujours difficile de parler du film d'un ami, c'est pourquoi je ne le ferai pas vraiment, dans le sens où je n'en ferai pas une critique mais je vous raconterai ma rencontre avec Oskar et Emak Bakia, les coulisses en somme!

Oskar et moi nous sommes connus par «hasard», ce même hasard qui se promène tout au long du film. Il cherchait un prof de français pour des cours intensifs en août, il y a de ça presque 4 ans maintenant, car il lui aura fallu 3 ans pour que son film voie le jour sans argent autre que le sien, sans producteur, sans rien que sa curiosité, son acharnement et ses pieds qui le conduisaient au gré du vent et du hasard dans son «foot movie» comme il se plaît à le dire avec l'humour qui le caractérise.

Donc, nous voilà tous les deux assis à une terrasse de café à Pamplona pour voir si nous pouvions travailler ensemble, s'il m'acceptait comme prof et si moi je l'acceptais comme élève, si le courant passait en quelque sorte! Il m'expliqua donc pourquoi il devait se perfectionner en français et me parla de son projet de film. Rien qu'à sa façon de me parler de Man Ray il avait gagné. J'adore Man Ray depuis longtemps et le projet d'Oskar était passionnant. De quoi s'agissait-il donc? D'une curieuse enquête à la recherche d'une maison située sur la côte basque française et que Man Ray avait habitée quelque temps. La maison s'appelait

emak bakia baita

Emak Bakia et Man Ray en avait fait un petit film en 1926. Oskar m'apprit la signification de ces 2 mots: Fichez-moi la paix! Alors là, il m'avait totalement convaincue. Ce cri de révolte ne pouvait que me plaire. Et ces deux mots Emak Bakia claquaient comme des vagues contre les falaises, une des premières images du film qu'il me fit découvrir. Mais voilà, la maison demeurait introuvable! Juste quelques éléments présents dans le film de Man Ray: la mer, une falaise, une porte et un balcon avec deux grosses colonnes, c'était tout ! Mais ce n'est pas ça qui allait décourager notre Sherlock-Oskar.

Les cours commencèrent donc mais une amitié aussi naissait, et c'est un très beau cadeau que le hasard me fit là! Un jour, il m'apporta une carte postale avec cette simple phrase non signée: «Es-tu toujours sage?» Et nous voilà délirant sur ces simples mots, imaginant qui les avait écrits et à qui? Terriblement excitant! Dans le film il posera cette même question à plusieurs experts à Paris. C'est un des nombreux moments savoureux et amusants du film. (pas le temps, hélas de parler des cochons!!)

Puis il me demanda un jour de l'aider à rédiger une annonce qu'il allait coller partout dans les rues de Paris pour trouver des jeunes filles disposées à se laisser filmer endormies.(une des références à Man Ray avec lesquelles Oskar joue pendant tout le film)
Je me dis qu'il était fou et que moi je n'irais certainement pas m'endormir devant un d'inconnu. Mais Oskar a entre autres talents, celui de savoir persuader, et donc il trouva ses belles endormies. J'ai eu le plaisir de connaître deux d'entre elles lors du festival de San Sebastian, Lena Lou et Shahraz. Pendant la fête qui suivit la projection nous ne sous sommes pas quittées et nous nous sommes promis de nous revoir à Paris dès que possible. Des amies par hasard....

Puis il y eut l'épisode incroyable de la princesse roumaine! Il se trouvait qu'elle aussi était à la recherche de la mystérieuse maison dont le nom ne figurait sur aucun cadastre. Pourquoi? Ça vous le saurez en voyant le film! Oskar, comme je vous l'ai déjà dit, sait convaincre. Un jour, il me dit qu'il partait la connaître en personne. J'étais sidérée et j'avais hâte d'en savoir plus... Curieuse princesse de 92 ans, fraiche comme une jeune fille, championne de ping-pong, mais aussi capable de réciter des vers en français sans aucun effort, fascinante !Le hasard une fois encore avait bien fait les choses... Je n'ai pas le temps ici de tout vous raconter ,c'est dommage..

Petit à petit chez moi, je découvrais sur le Mac d'Oskar des fragments du film pas encore terminé et pas encore monté bien sûr. Je l'aidai un peu à améliorer certaines traductions, et j'attendais avec impatience les autres extraits. Chaque fois j'en découvrais un peu plus. Puis vint le jour où Oskar m'apprit que le film était sélectionné au festival de San Sebastian. Quelle joie ! Il n'y a rien qui fasse plus plaisir que voir un travail magnifique récompensé, et encore plus s'il s'agit d'un ami.

Ce jour-là au festival, en découvrant enfin le film totalement terminé et sur grand écran j'éprouvai un immense plaisir, et aussi pourquoi ne pas le dire une grande fierté d'y avoir participé d'une bien modeste façon. Merci Oskar.

Estua

Santi Leone · BERRIAn 2013ko apirilaren 9an argitaratua

Ikastolan hazitako gure ikasleak ondo egoten dira, eta, maiz, oso ondo; ongi, ordea, guttitan egoten dira, eta inoiz ez arras edo hagitz ongi. Eta hizketan badakite, edo, batzuetan, berbetan; baina ez da hain ohikoa solasean jakitea.

Ikastolatik pasaturiko gure ikasleak aurrera eta atzera ibiltzen dira, baina zailtasun handiago izaten dute aitzinat eta gibelat mugitzeko; arkatza eta boligrafoa mahai gainean ipintzen dituzte, eta koadernoa ondoan jartzen, baina neketan paratzen dituzte gauzak inon. Eta zerbait sarri egitekotan, maiz eginen dute, baina ez geroxeago.

Ikastolako gure ikasleak, trena heldu dela adituz gero, lasterka (ezen ez tarrapataka) joanen lirateke, trena honezkero (ezen ez gaurgero) geltokian dagoelakoan; badatorrela entzunen balute, berriz, lasai geratuko lirateke (baina, segur aski, ez gelditukо) tren-geltokiko tabernan (ez, aldiz, ostatuan), minutu pare bat dutelakoan.

Gure ikasleak ikastolara joan, bertan jan eta jolastu, berokia jantzi eta gauzak jaso egiten dituzte, eta hori guzia (joan, jan, jolastu, jantzi eta jaso) euskara batuan egin arren, euskara baturako gomendatua ez den ahoskeran egiten dute.

Nafarroan, ikastolako gure ikasleek badituzte nebak eta lehengusinak, aitonak eta amonak, baina zailxeago izaten da aitatxi edo amatxi duenik aurkitzea.

Gure haurrarendako, bideak, batzuetan, meharrak izaten dira. Eta hori ongi dagoen arren, solas hori batuan ere ikasi beharko lukeela erran digute. Estua, alegia. Baina, nire ustez, horixe da problema: zenbaitetan, batua baino gehiago, euskara estua irakasten dela.

Euskal Kultur Asteaz ikasleak mintzo

EDURNE CIRIZAREN IRITZIA

1.- Zer iritzi duzu kultur Asteaz buruz?
Orain dela lau urte hasi nintzen euskararekin eta esango nuke kultur astea urteko momenturik onena dela. Aukera eder bat da, hainbat ekitalditara joan eta euskaraz aritzeko. Eta hori garrantzitsua da, Iruñean ez dugu-eta hainbeste aukerarik.

2. Zein izan zen gehien gustatu zitzaizun ekitaldia?
Aurten nire ekitaldi gustokoena Bertso Saioa izan zen, bai hoixe! Ekitaldia oso berezia da urtero, gainera aurtengoa Nafarroako Antzerki Eskolan izan zen, eta iruditzen zait oso leku ederra eta erosoa dela.

3.- Kultur Asteko zerbait aldatuko zenuke?
Ez… oso ongi prestatzen dute eta han denetik izaten duzu. Baina asko gustatzen zait euskal musika, eta agian pixka bat faltan botatzen dut musika ekitaldi gehiago.

4.- Zer ematen dio Kultur Asteak euskara ikasten ari den norbaiti?
Kultur Asteak aukera bat ematen digu erakusteko benetan zerbait ikasten ari garela, normalean saioak ulertu eta gozatzen ditugulako... Balio digu ikusteko egiazki euskaraz moldatzen ahal garela, gure esku dagoela.

5.- Zer esango zenioke Kultur Astera etorri ez zen ikasle bati?
Nire ustez, bere leloa bezala, Kultur Astea opari bat da eta ahal dugun moduan parte hartu behar dugu; momento egokia da klasekideekin egoteko eta euskara klasetik kanpo ere erabiltzeko.

RAKEL DRONDAREN IRITZIA

1.- Zer iritzi duzu Kultur Asteaz?
Iritzi dut Euskal kultur astea, esku orriak esan bezala, opari bat dela. Euskara Departamentuko irakasleek antolatzen dute euskara ikasten ari garenontzat eta beste euskaldunentzat. Jarduerez betetako aste bat da, egun horietan euskaraz bizitzeko eta gozatzeko.

2.- Zein izan zen gehien gustatu zitzaizun ekitaldia?
Nire iritziz, bertso saioa izan zen ekitaldirik gustukoena, luxu bat da! Lau bertsolarik eta gai jartzaileak euskara ikasleentzat espreski egindako bertso saio bat oparitu ziguten. Luxua!
Oso giro ona sortu zuten, euskarara murgiltzeko modu berezia da, bertsoen bidez. Ederra!

3.- Kultur Asteko zerbait aldatuko zenuke?
Ez, ez nuke ezer aldatuko. Uste dut urtero mami bera mantentzen duela: antzeko jarduerak eta desberdinak, eraberean. Denek ere helburu bakarrarekin: euskaraz gozatzea eta ikasten jarraitzea.

4.- Zer ematen dio Kultur Asteak euskara ikasten ari den norbaiti?
Esan bezala, niretzat Euskara Kultur Astea oso aukera interesgarria da euskara ikasten jarraitzeko, euskaraz bizitzeko eta gozatzeko.
Gainera euskara ikasten ari garenok klasetik kanpo ere gure neurriko euskarazko jarduerak behar ditugu, eta gure Kultur Asteak horixe ematen digu.

5.- Zer esango zenioke Kultur Astera joan ez zen ikasle bati?
Esango nioke joan ez izanak pena ematen didala, urrezko aukera bat galdu zuelako eta joatea merezi zuela. Horrez gain esango nioke hurrengo urtean berriz ere beste Kultur Astea antolatuko dutela, eta joatera animatzeko.

EUSTAL TULKUR ASKEA BEJONDEIZUELA!

Martxoan izan zen 8. Eustal Tulkur Askea Hizkuntza Eskolan. Lau egunez hainbat jarduera izan genituen.
Astelehenean Reyes Ilintxeta eta Kike Diez de Ultzurrun kazetariek lehenengo pertsonan kontatu ziguten Euskalerria Irratiaren 25 urteko ibilbidea. Guretzat ulertzea erraza izan zen gaia gaur egungoa delako.

Asteartean bi ekitaldi izan genituen. 17:00etan minutu bateko bideoen emanaldiaz gozatu genuen. Aurten 12 lan aurkeztu zituzten. Cervera Carraren bideoak bi sari irabazi zituen: Bideorik Onena eta Publikoarena. Urtero bezala ederki pasatu genuen. Ondoren Oskar Alegria Iruñeko zinema zuzendariaren "Emak bakia baita" filma ikusi ahal izan genuen. Zoragarria benetan!
Hurrengo egunean Nafarroako Antzerki Eskola lepo bete zen Bertso Saioa ikusteko. Jolasen bitartez 4 bertsolarik euskara ikasten jarraitzera animatu gintuzten. Leku aldaketa oso ideia ona iruditu zitzaigun, beste urteetan baino jende gehiago sartu ahal izan zelako. Hemendik gure esker ona adierazi nahi diegu antolatzaileei.

Ostegunean Andoni Tolosa Morauk amaiera eman zion aste kulturalari. Bere gitarraren laguntzarekin eta bideoen, disko-azalen, argazkien ... bidez azaldu zigun Euskal Kantagintza Berriaren historia laburra. Pantailan jarri zuen eskemari esker erraza izan zen hitzaldia segitzea.
Orokorrean, gure ustez, jarduerak oso egokiak izan ziren hirugarren mailako ikasleontzat. Helburua lortuta! Bejondeizuela!

3. mailako ikasleek egina

Barnetegiaz ikaskideek kontatua

Non dago Wally?

Apirilean izan da aurtengo Barnetegia. 34 ikaslek hartu zuten parte. Aste buru pasa, Arantzako aterpetxean. Euskara praktikatzeko sekulako aukera!
Jarduera ugari egin zituzten: jolasak, mendi txangoa, bertso-kontzertua… Baina gehien gustatu zitzaiena izan zen mozorroekin egin zuten festa. Eta den-dena euskaraz!!

Arantza oso herri egokia da barnetegia antolatzeko, eta Aterpetxean zure etxean bezain ongi sentituko zara.
Ni, aurten, ezin izan nintzen joan, baina hurrengo urtean ez dut hutsik egingo.

Barnetegira joan ezin izan zen ikasle atsekabetua

MUNDUAN DIRURIK EZ BALEGO

Ni ez naiz diruzalea. Dirua ez da oso garrantzitsua niretzat , baina beharrezkoa da, noski.
Batzuetan bat-batean diru guztia desegiten dela amesten dut. Egitan pasako balitz, zer egingo luke jendeak? Seguraski beharrezko gauzak lortzeko beste modu bat bilatuko genuke, trukea adibidez.
Gure beharrak txikiagoak izango lirateke eta benetan beharrezkoak izango lirateke. Adibidez janaria edo arropa lortuko genuke trukearen bidez, baina ... kontratu bat lortuko genuke mugikorra erabiltzeko?
XXgarren mendearen hasieratik ditugun kontsumo ohiturak aldatu beharko genituzke eta globalizazioa baztertu beharko genuke.
Jende askorentzat iraganeko itzulia izango litzateke, beste batzuentzat, berriz, gauzak beste modu batean egiteko aukera izango litzateke. Ni bigarren taldean egongo nintzateke.

Elur Ulibarrena (Tartekoa B)

Munduan dirurik ez balego ...

Egia esanda, dirurik existituko ez balitz, guztiok zoriontsuagoak izango ginatekeela uste dut. Jendeak ez luke gerrarik sortuko eta umeek ere ez lirateke gosez hilko. Gainera gu ez ginateke inoiz kezkatu beharko, eta gaur egun garrantzitsuena izango litzateke aberatsak eta bankuak desagertuko liratekeela haien beharrik izango ez genuke eta. Jendeak ez lieke zergarik ordaindu beharko eta bere etxeetan bizitzen jarraitu ahalko luke.
Dudarik gabe, emaitza onena dirua kentzea izango litzateke. Hori lehenengo pausoa izango litzateke, baina geroago geure buruetatik bere ideia ezabatu beharko genuke.

Baliteke egun batean guk lortzea eta orduan ... zer gertatuko litzateke???

Auskalo!!!

Ismael Cantera (Tartekoa B)

MUNDUAN DIRURIK EZ BALEGO...

Munduan dirurik ez balego, ez litzateke ez pobrerik ez aberatsik izanen. Zoriontsua izango nintzateke: nire gauzak zureak izango liratekeelakoz. Orain taxia ez nuke gidatuko eta, beharbada, baratze bat nuke eta tomateak, baratxuriak edo tipulak landatuko nituzke. Nik zuri tomateak emanen nizkizuke eta zuk niri letxugak emanen zenizkidake. Zein erraza, ezta? Harri Aroan bezala.

Munduan dirurik ez balego, seguru asko, gerrarik ez legoke. Armak ez lirateke existituko. Nork egingo lituzke armak? Zertarako? Mugarik gabe munduan, guk herri guztiak bisitatu ahalko genituzke. Hori da nire ametsa.

César Méndez (Tartekoa B)

经典电影："花样年华"

周芳莲

二〇一三年四月十日哈瓦拉电影图书馆一百七十六个座位客满，座无虚席，一票难求，还有许多人在街上排队无法进场。观众之间有年长者，年轻的学生和一起跟我学中文的学生，很有意思的组合。

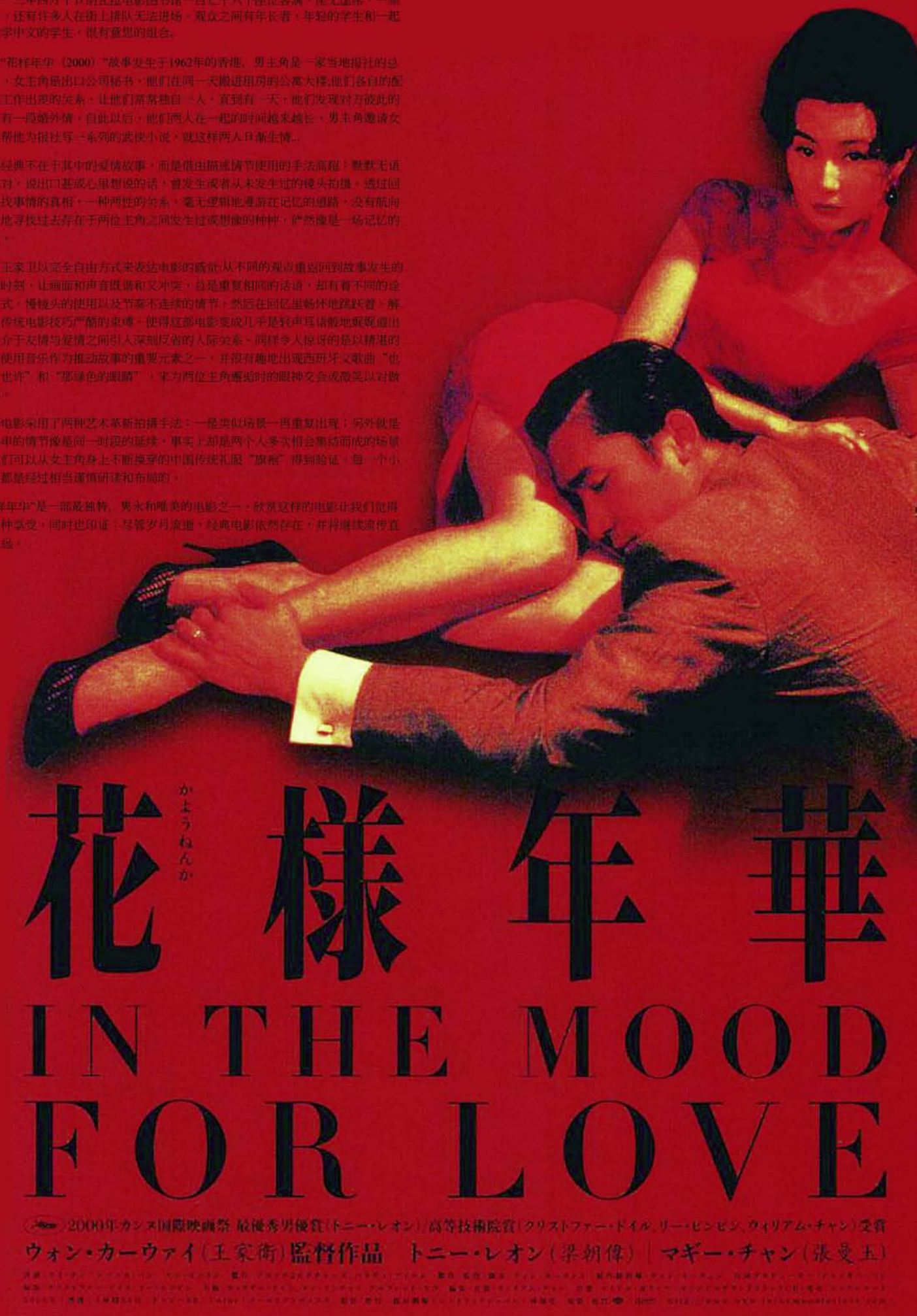
电影"花样年华（2000）"故事发生于1962年的香港，男主角是一家当地报社的总编辑，女主角是出口公司秘书，他们在同一天搬进租房的公寓大楼，他们各自的配偶因工作出差的关系，让他们孤孤独独自一人，直到有一天，他们发现对方彼此的伴侣有一段婚外情，自此以后，他们两人在一起的时间越来越长，男主角邀请女主角帮他为报社写一系列的武侠小说，就这样两人日渐生情...

电影经典不在于其中的爱情故事，而是借由描述情节使用的手法高超，默默无语的相对，说出口基或心里想说的话，曾发生或者从未发生过的种种，透过回忆寻找事情的真相，一种两性的关系，毫无逻辑地漫游在记忆的道路，没有航向任意地寻找过去存在于两位主角之间发生过或想像的种种，俨然像是一场记忆的游戏。

导演王家卫以完全自由方式来表达电影的感觉，从不同的观点重返回到故事发生的同一时刻，让画面和声音既谐和又冲突，总是重复相同的话语，却有着不同的诠释方式，慢镜头的使用以及节奏不连续的情节，然后在回忆里畅怀地跳跃着，解放了传统电影技巧的束缚，使得这部电影变成几乎是轻声耳语般地娓娓道出一段介于友情与爱情之间引人深刻反省的人际关系，同样令人惊讶的是以精湛的手法使用音乐作为推动故事的重要元素之一，并很有趣地出现西班牙文歌曲"也许，也许"和"那绿色的眼睛"，来为两位主角邂逅时的眼神交会或微笑以对做注解。

这部电影采用了两种艺术革新拍摄手法：一是类似场景一再重复出现；另外就是一连串的情节像是同一时段的延续，事实上却是两个人多次相会集结而成的场景，我们可以从女主角身上不断换穿的中国传统礼服"旗袍"得到验证，每一个小细节都是经过相当谨慎研读和布局的。

"花样年华"是一部最独特、美永和唯美的电影之一，欣赏这样的电影让我们觉得是一种享受，同时也印证：尽管岁月流逝，经典电影依然存在，并将继续流传直到永远。

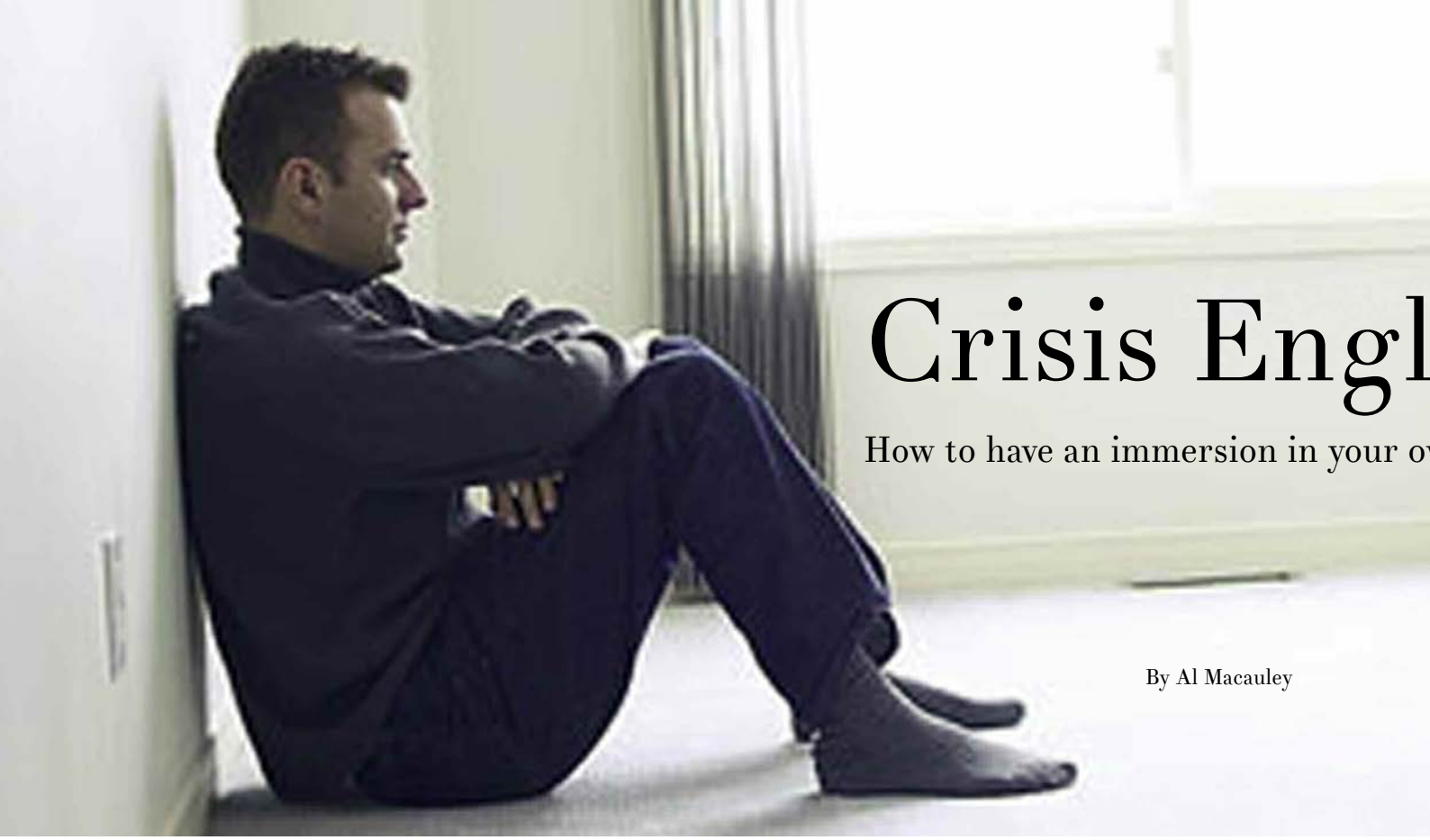


El Cine Imprescindible:

"Deseando amar"

Texto: Diana Chow

El día 10 de Abril de 2013 en la Filmoteca de Navarra con 176 butacas llenas, quedó mucha gente en la calle, hubo una buena mezcla de espectadores: gente mayor, estudiantes y mis alumnos de chino.
La película "Deseando amar" (2000) se sitúa en Hong Kong en 1962. El protagonista, redactor jefe de un periódico local, alquila una habitación en un apartamento el mismo día que la protagonista, secretaria de una empresa de exportación. Por motivos de trabajo sus respectivas parejas los dejan solos durante cierto tiempo. Un día, ellos descubren que sus respectivas parejas mantienen una relación extra-matrimonial en común. A partir de ese momento, ambos empiezan a pasar cada vez más tiempo juntos, reconfortándose el uno al otro con su presencia. El chico invita a la chica a ayudarle a escribir una serie de historia de artes marciales para el periódico, a medida que su relación se va volviendo más íntima...
Lo importante de la película no es su historia de amor sino lo que ella es capaz de significar, el conjunto de relaciones, de situaciones que surgen a través de ella y, sobre todo, la forma en que está realizada: silencios, palabras dichas o soñadas, imágenes que son o quizás nunca fueron. La búsqueda de una verdad, de una relación y de un sentido contado a través de los recuerdos (esos recuerdos que, como se dice en la película, aparecen desvaídos, como vistos a través de cristales no translúcidos). No hay una unidad temporal, es un camino de la memoria sin rumbo en busca de unos acontecimientos que fueron (o no), que vuelven y se marchan sin un orden lógico. El pasado se entremezcla sin saber qué momento fue o aconteció antes que el otro. Un juego sobre la memoria.
El director Wang Jiawei usa su sentido del cine como expresión de libertad. Todo es válido: Volver, desde distintos puntos de vista, al mismo momento, hacer que sonido e imagen se unan y se contrapongan, usar las mismas palabras siempre repetidas, engarzadas con formas de actuación diferentes, el ritmo discontinuo del relato, la utilización de la cámara lenta y, en fin, el saltarse alegremente el recuerdo, liberando al cine de una armadura técnica, tradicional, reglada.
La película se convierte en una profunda reflexión casi susurrada sobre las relaciones personales, la amistad y el amor. Sorprende también la utilización de la música como elemento importante en la conducción del relato y donde curiosamente aparecen canciones en español como "Quizás, quizás" y "Aquellos ojos verdes". Lo usa en una forma excelente para los encuentros de los dos personajes cruzados con miradas o sonrisas llenas de sentimientos sin palabras.
Esta película emplea dos métodos artísticos novedosos. Uno es la utilización repetitiva de escenas parecidas y el otro es que ciertas secuencias que parecen una sola, son realmente un conjunto de escenas de los numerosos encuentros que tienen los dos protagonistas de la película. Estas técnicas dan la impresión de que los dos protagonistas hacen lo mismo un día tras otro durante un largo período. Sin embargo, prestando atención, los vestidos que lleva la chica cambian en todas las secuencias, obviamente estas escenas no son la misma tomada una y otra vez, sino que realmente son escenas distintas con diferentes maquillajes y vestidos. Los vestidos tradicionales chinos "Qi Pao" representan el estado sentimental de la protagonista en cada momento: sereno, confuso, complejo, melancólico... Además, espejos, cristales, vidrios coloreados se interpondrán o reflejarán a los personajes, captando sus pensamientos o diluyéndolos. Todo está estudiado (la lluvia que cae de pronto sobre la ciudad, sobre los enamorados, el no ver nunca la cara de sus respectivas parejas, esa cámara que trata de espiar lo que está aconteciendo entre ellos, que se ocultan o son ocultados por esa pared que les oculta o les aleja) hasta en su más mínimo detalle.
"Deseando amar" es una de las películas actuales más originales, estimulantes y bellas. Con cine como este podemos sentirnos a gusto y proclamar que: el cine sigue vivo y seguirá para siempre, aunque el tiempo pase.



Crisis Engl

How to have an immersion in your o

By Al Macauley

How to have an immersion in your own home!

Does the thought of a summer of endless shots of Barcenas hanging around outside Madrid courtrooms fill you with dread? Does the thought of Isabel Pantoja looking morose in an Andalucian savanna make you want to runaway? Worried about losing your English over the holidays? The answer could be staring you right in the face, especially if you are reading this at home, in your sitting room.

TV or not TV?
You have the English language on your t.v. why not use it? Here´s a selection of some good T.V.:
Neox comedy series: **Two and a Half Men**, quite fast American English, easy to understand jokes. **Modern Family** dysfunctional extended family, fast American English, hugely funny
Cuatro series, **Homeland**; spy thriller about a returning Al Qaeda prisoner of war, slower spoken American English.

The best way to watch and learn:
1- First tune in, with Spanish subtitles on. Follow the series for 15 minutes or so, until you pick up the storyline.
2- Write down the words in English that stand out.
3- Think about how those words add to the general meaning of the narrative.
4- Then switch off the subtitles for 5 minutes, listening closely.
5- Write down any new words, see how much of the story you can follow.
6- Then put the subtitles on again to see if you were right.

Remember that even with the subtitles on you are tuning in to the sounds of English. Then repeat the procedure every 20 minutes or so. Build up a set of new words every time you watch.

Breaking Bad; Madmen; Downton Abbey
Even better is to buy, hire or download a series with *English* subtitles.

The best series recently have been:
Breaking Bad, story of drug manufacturers in New Mexico, a lot of street language from the younger of the two main protagonists. The other main actor, Walter White, speaks slowly and understandably.
Madmen, stylish drama set in a 60´s NY advertising firm, very well written, however many 60s references, very ´connected´ speech from Don the main character, so avoid him without subtitles.
Downton Abbey, slightly ridiculous mid-war drama set in a manor house, the servants speak with strong northern accents that can be hard to decipher, but the ´´upstairs´´ speak very posh, slow, easy to understand English.

Obviously with these series you can elect to use English subtitles. So when watching, you are using two skills at once: reading and listening. However you will probably find yourself following the story more with the reading than the listening. Therefore do as above. Switch off the subtitles when you hear a more intelligible character speaking, such as the Earl in Downton Abbey. Slowly build up a store of new vocabulary.

Sexta 3 and Paramount show English/American films. As above, here you have a choice every night with Span-

ish subtitles, so be sure to turn them off periodically to test your listening.

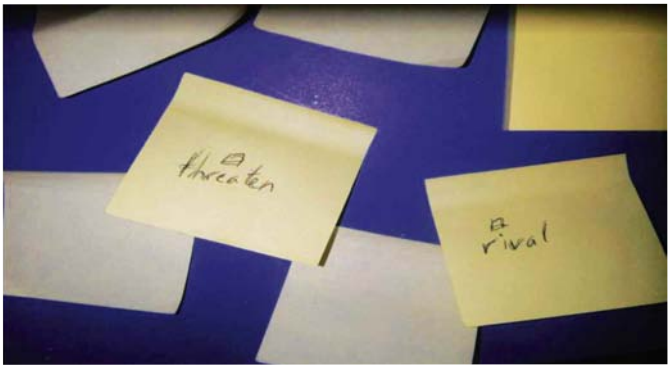
$$$$$Answer this question and the crisis prize could be yours: which nationality is the actor in Homeland who plays Brody?$$$$$

Now what?
Well you may well want to talk about the series you have watched, so go to a forum and share your ideas in English. Here you can see what people are saying, and add your own opinions to the mix. Much like listening with subtitles, it is like speaking with subtitles! You are basically speaking through writing, so you have much more time to think but you are operating in ´realtime´ sometimes. This is a great free facility for anyone with the internet. Try out this site:
http://forums.televisionwithoutpity.com

Or you can go to fans´ sites and chat away for hours:
http://homelandfans.com/

In fact forums exist for anything, try *google.com* and find what you want to talk about.

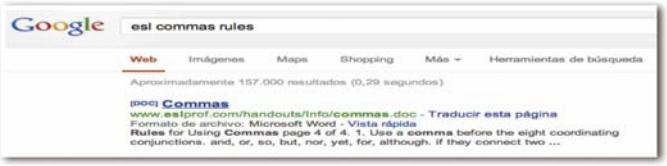
Speaking and Vocabulary cards
You should now have a load of new words. Try some games with them. First of all get some post it stickies, 75 cents from a Chinese shop. Write the new words on them, one per card. Now you have a set of vocabulary cards. Mark the stress of each word on the cards. Turn them upside down and mix them up (shuffle) then turn over two: Are they the same stress pattern? Can you make a connection between the two words in terms of meaning?



Here are two cards from Homeland that we made in class. $$$$$Can you count the syllables? Are they the same? Is the stress on the same syllable? And lastly can you make a connection between the meaning of ´rival´ and the verb ´to threaten´. Let me know and the special crisis prize awaits you at the EOI!$$$$$

Free net teacher!
A great site to go to, to give yourself a free English class is **www.breakingnewsenglish.com**. The beauty of this is that you can use a search engine to find any subject that interests you. You can do a reading exercise, or a listening exercise or both: listening with a transcript. There are many follow up activities for you to do, from grammatical to speaking. The site is graded according to difficulty so you can select your level. A similar site, but not exclusively for English teaching, is ***www.ted.com***. It has a search engine so you can find a subject that interests you, it is basically a filmed presentation, so it is also very good for anyone wishing to perfect their skills at presenting.

If you are having trouble with an aspect of English grammar and need to correct this, try *google*, but always add ´ ESL´, it is very important to narrow your search to save energy! Today I am going mad with commas and colons as you can,
(Tell), so I did this search:



$$$$$Can you spot the situation in the above paragraph where changing the position of the comma changes the meaning? The crisis prize awaits!$$$$$

Have a great summer now that the seemingly everlasting rain is over. Don´t lose your English! Hand in the three quiz answers to the desk at EOI in an envelope, please write this on it:´´**I am in England when I am at home**!´´ and you are in for a treat!

In a nutshell

By Carlos Remón and the students of C1 groups C, D and F

nutshell

noun /ˈnʌt.ʃel/

Definition

in a nutshell
using as few words as possible

Ernest Hemingway once wrote a one-sentence short story. They say he used to call it his best work- "For sale: baby shoes, never worn."
Six words only but a complete story that hints at dreams unfulfilled, motherhood, unrequited expectations. Sometimes a few words can conjure up so many images.
The students of C1, groups C, D and F racked their brains to make a long story short. They had to strive for the right word. Be concise. Economical with the number of sentences. It was good to change the dull and boring letter of complaints, or letters to the editor, the opinion essays, the reviews or the letters of advice for a bit of creative writing. These are only a few of the stories that they came up with.

"The rain hitting the window woke me up. I was alone in the room. I saw his reflection on the window. Walking away. It made me feel heartbroken. Still does."

Mila Ibáñez

"She put on a T-shirt and her old blue jeans and left the white dress on a stool. As she walked out, she could hear the first chords of Mendelssohn's *Bridal March*."

María Montero

"This is my first stab. I feel nervous. I don't know if I'll be able to do it. But I'm so angry. He deserves it. He must die."

Mikel Irurzun

"Don't worry, Anne. Everything is going to be all right. *Tower of London, May 19th 1536."*

Itziar Marín

"Bells chime. White smoke… and a Black Pope!"

Amaia Zulet

"You had me. You lost me. Now that you've got a GPS please fetch me."

Sandra Ortega

"She fell in love with that beautiful dress. It meant so much to her. Though expensive, she finally bought it. At court, she could perfectly remember that day when she distinctively heard someone call her name. She woke up.
This jury calls *Ms. Lewinsky* to testify."

Mónica Diéz.

"-Mirror, mirror on the wall, who is the fair…"
-You gossip!!!"

Josema Ruiz de Lope

"She was the perfect woman. Always waiting for me with a smile, never a word of complaint. I could embrace her for hours. But then I screwed it up. I forgot to cut my cat's claws."

Noelia Vera.

"The first drop fell down. And seconds later, drops continued falling down. It was cold. I put my coat on. I looked at the sky, prayed and left the cemetery."

Adriana Pastor.

"At last, the happiest day of her life. The church was full of flowers. But she was dressed in *black."*

María Cuairán

"A man was going to the cinema but he was run over. The poor man couldn't see the *trailer."*

Mariaje Sánchez

"Can't stop thinking of you. Why still separated? They say I'm too young, but I'm 15! I badly need you, I just can't live without you. But I'll confront my parents. We'll be together again. I will touch you. We will have endless conversations. Me, mad about you? My parents don't understand. You have to be mine again, my dear *iPhone!"*

Iratxe Gaztelu

"Doctors spilled out into the streets, but I didn't care. Teachers rallied against the new law, but I didn't mind. Now I'm evicted, but the world is deaf."

Mikel Iragui

C1 groups
Official School of Languages
Pamplona
2013

literary contest

in a nutshell

He did not dare to call her anymore, but still used to call her home when she was working only to hear her voice. He dialled the number everyday, to muffle with that sound the unbearable silence of his life.

It wasn't until I heard him pull the trigger that I understood what he meant when he talked about our dead-end relationship

Ads section: Elderly family evicted, badly needing a house, desperately looking for permanent couchsurfing

concept and desing by guess who

12 ワイン衣

包んで、ふろしきごとプレゼント。
それがわたし流の贈りかたです。

■包み方41ページ

風呂敷（ふろしき）

Texto: Hitomi Matsukawa

風呂敷はものを包んだり、運んだりするための伝統的な四角い布で、贈り物や瓶を包んだりするのにも使われています。

奈良時代から始まり、銭湯で脱いだ服を包むためのものでした。江戸時代には商人が商品や贈り物を包んで持ち歩くのに使い始めました。

近頃、風呂敷はシルク、綿、レーヨン、ナイロンなどのいろいろな素材で作られています。今ではめったに風呂敷を目にしなくなりましたが、結婚式などのあらたまった場所ではよく用いられます。

数年前、日本の環境省は日本、世界の環境保護目的において風呂敷の使用を推進しました。

El furoshiki

El furoshiki es una tela cuadrangular tradicional de Japón, que es utilizada para envolver y transportar todo tipo de objetos, desde ropa y regalos hasta botellas de vidrio.

Se comenzó a emplear a mediados de la Era Nara(710-784), en los baños tradicionales japoneses (Furo), para envolver la ropa que se quita, así utilizaban el furoshiki. Y la era Edo(1603-1867) su uso se difundió y comenzó a ser utilizada por comerciantes para proteger sus mercancías o sus regalos.

Actualmente el furoshiki está hecho de diferentes telas, incluyendo seda, algodón, rayón y nylon. Y aunque este arte se sigue ocupando en Japón, especialmente para las ocasiones formales como las bodas, su uso ha ido decayendo.

En los últimos años el ministerio de medio ambiente japonés ha hecho algunas campañas para promover el uso de furoshiki en la actualidad, para lograr proteger y cuidar el medio ambiente en Japón y en el mundo.

1. Poner la botella en el centro de Furoshiki.
2. Doblar a con la altura de la botella.
3. Hacer pliegues.
4. Atar con la goma.
5. Hacer lo mismo con la parte c.
6. Cruzar b y d por detrás de la botella.
7. Tumbar la botella y hacer el nudo.

Una gita nel passato e nel presente

Texto: Jesús Jurío Marín · Dipartimento di italiano

Alcuni giorni fa, alla fine d'aprile, un nostro allievo del 1º anno d'italiano, Pablo Gil García, ci ha offerto una magnifica visita guidata nell'antica cittadina celtiberica-romana-medioevale di Andelos, nel comune di Mendigorría, a pochi chilometri da Pamplona. Il nostro stupendo e documentatissimo cicerone è stato protagonista, in quanto incola del posto nella sua infanzia, della scoperta dell'impianto idrico di più di tre chilometri che immagazzinava e portava l'acqua nella suddetta cittadina. Abbiamo così approfondito la conoscenza di un chiaro esempio della capacità ingegneristica dei romani e del loro squisito gusto per la civiltà cittadina, cioè l'amore per l'ordine urbanistico ed i servizi di igiene e comfort già più di 2000 anni fa.

"Là dove c'era l'erba" dopo ci fu una città, in una stupenda posizione strategica fra le strade che (queste sì) vengono da Roma, progettata tra cardi e decumani, con tutti i servizi dell'epoca tra cui lavanderia-tintoria, taverna, terme, palestra, fontane ed altre probabili attività artigianali e commerciali che verranno alla luce quando continueranno (forbici permettendo) gli scavi di tutto il resto della città ancora da scoprire.

La visita dei ruderi così vicini a noi nello spazio ma così lontani nel tempo desta un'emozione particolare, un paradosso identitario: quegli estranei, quei romani che arrivarono da una terra lontana più di un migliaio di chilometri dell'epoca, con i loro eserciti, le loro uniformi e la loro sapienza ingegneristica e giuridica, probabilmente spaventarono e stupirono gli abitanti nostri vicini di allora. E invece adesso il solo fatto di contemplare le strade, le case, le terme e le fontane li rende estremamente vicini a noi. Una sensazione di storia comune, di fabbricato civile e di volontà di ordine e progresso ci fa sentire fratelli dei laziali che ci portarono anche il germe di una lingua che adesso è pure nostra.

Gli stessi latini tornati o rimasti nella penisola transalpina, parlando per secoli, crearono un'altra derivazione italiana che adesso tanto ci piace, al punto di studiarla a scuola proprio per la sua ricchezza culturale e linguistica.

L'escursione nella cittadina di Andelos si aggiunge all'escursione che ogni giorno, con il loro sforzo e la loro passione, la loro curiosità e il loro impegno, questi nostri studenti d'italiano fanno nella scuola di Pamplona.

In un momento storico così critico, con tanti problemi di ordine economico, tanta preoccupazione e tante angosce, il fatto di poter condividere un interesse così disinteressato per la nostra cultura comune mi fa sentire ottimista e, come no, felice e riconoscente.

El café árabe

Los orígenes del café se fechan en el Yemen en el siglo XIII y posteriormente se extiende la costumbre de beber café a Abisinia, Iraq e Irán para alcanzar su popularidad en Turquía a partir del siglo XV. En el siglo XVII, procedente de Turquía, llega el café a Italia y adquiere su universalidad como bebida en Inglaterra cuando en Londres se inauguran las primeras tiendas de venta de café al público.

Desde aquel momento la palabra árabe “qahwa” pasa como préstamo lingüístico al resto de lenguas popularizándose por todas las capitales del mundo.

En en el Oriente Árabe la gente bebe el café amargo que prepara en una cafetera de cobre llamada “dalla” que se calienta al fuego del hogar.

La importancia del café está presente en las costumbres y tradiciones árabes, ya sea una ceremonia de petición de mano o incluso cuando se trata de reprender a una conducta, entonces con la taza de café delante de uno no se bebe hasta que el anfitrión manifiesta su demanda y cuando ésta es atendida. Entonces se dice: “bébete el café pues tu petición ha sido respondida”

Texto: Juan Marsá

القهوة العربية

يعود تاريخ البن الى القرن الثالث عشر في اليمن و ثم إنتقل شرب القهوة الى بلاد فرس و الحبشة و قد بلغت أهمية القهوة في تركية في القرن الخامس عشر ومن هناك أخذت طريقها إلى إيطاليا في القرن السابع عشر وحصلت على شهرتها العالمية في إنجلترا عندما فتح في لندن المحلات الأوائل لبيع القهوة

و منذ ذلك الحين الكلمة العربية "قهوة" و مستقاتها في اللغات الأخرى تشهر في كل عواصم العالم

في المشرق يشرب الناس القهوة المرة ويعدونها في إناء نحاسي يسمى "الدلة" و تسخن فيها القهوة على النار في موقد فحمي

وتتجلى أهمية القهوة في العادات و التقاليد العربية، خاصة أن بعضهم يقصدون شخصا لطلب معين أو خطبة أو حتى للعتاب، فيضعون الفنجان أمامهم ولايشربونه حتى يسأله المضيف عن حاجته ويلبيها لهم بقوله «اشرب قهوتك فطلبك مستجاب

Frauen, die in die Geschichte eingegangen sind

Mit unserem Quiz 2103 habt ihr euer Wissen über Frauen, die in die Geschichte eingegangen sind, testen können. Fünfundzwanzig Frauen aus zehn Jahrhunderten haben wir gesucht. Frauen, die allen Schwierigkeiten zum Trotz hervorragende Leistungen erbracht haben. Künstlerinnen, Frauen des Widerstands, Musikerinnen, Wissenschaftlerinnen, Politikerinnen, Theaterfrauen, Schriftstellerinnen, Sportlerinnen, Unternehmerinnen ...
MitschülerInnen vom Niveau C1 haben für euch Frauen porträtiert, die Großes geleistet haben.

Bertha von Suttner
Ein merkwürdiges Leben

Das Leben dieser Frau, die erste, die einen Friedensnobelpreis erhielt (1905), könnte das Drehbuch für einen Film sein.
Sie stammte aus einer reichen und aristokratischen Familie, deshalb bekam sie eine umfangreiche Erziehung. Sie beherrschte viele Sprachen: Außer Deutsch lernte sie Französisch, Italienisch und auch Englisch. Aber ihre Lage änderte sich grundsätzlich, als ihre Familie fast alles verlor, zum Teil wegen ihrer Mutter, die Glückspiele sehr mochte.
Ab diesem Moment arbeitete Bertha für die Familie von Suttner als Lehrerin ihrer 4 Töchter. Damals hatte sie die Möglichkeit, einen reichen Mann zu heiraten, wie ihre Mutter es wünschte, aber sie wollte es nicht und arbeitete lieber weiter.

Nachdem sie diese Entscheidung getroffen hatte, verliebte sie sich in den älteren Sohn der Familie, der 7 Jahre jünger als sie war. Er war auch in Bertha verliebt und sie heirateten gegen den Willen der Familie und gegen alle damaligen Konventionen. Ich vermute, dass es für sie beide nicht einfach war, da sie von da an den Schutz der Familie verloren und beide arbeiten mussten.
Sie führten ein bescheidenes, aber fröhliches Leben zusammen und sicherten sich ihren

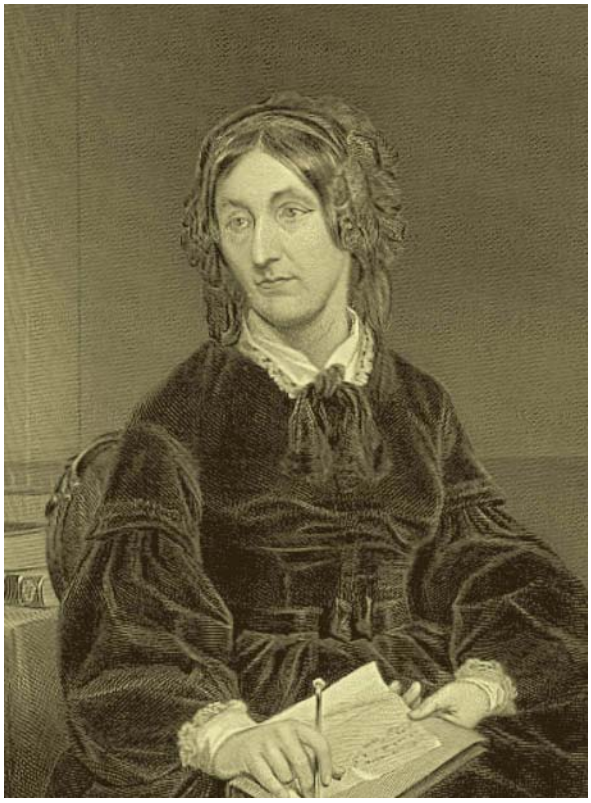
Lebensunterhalt mit Schreiben. Worüber schrieben sie? Meistens über den Krieg und seine schrecklichen Folgen, denn trotz militärischer Tradition ihrer Familie, war Bertha eine engagierte Pazifistin.
Das Ehepaar lebte fast in Armut, bis sie mit der Zeit erfolgreiche Schriftsteller wurden.
Berta kämpfte unermüdlich für den Frieden, indem sie viele Vereine mit diesem Ziel gründete. Außerdem nahm sie an vielen Friedenskonferenzen teil und schrieb Bücher über das Thema. Besonders bekannt und einflussreich war ihr Roman „Die Waffen nieder!“. Bertha wurde zum Symbol der Friedensbewegung und ist es bis heute geblieben.

Meiner Meinung nach ist es wichtig, dass wir an Frauen wie Bertha Suttner heute noch erinnert werden. Wenn man überlegt, wie schwierig es ist, als Frau in einer Männerwelt zu leben, sollten wir uns vorstellen, dass es für diese Frau viel schwieriger war. Nur dank ihrer Ausbildung, ihrer Intelligenz und ihrem Kampf für Frieden, wurde sie von Regierungsvertretern und der Bevölkerung respektiert.

Daher würde es mir nicht überraschen, dass ihr Leben jemanden in Hollywood inspirierte und dann ein Film darüber gedreht würde.

Lui Goñi · NC1

Erinnerung an Carolina Herschel



Carolina Lucrecia Herschel (175-1848) war eine bedeutende Astronomin. Sie entdeckte vierzehn Nebel und schrieb einen Katalog für Sternhaufen und Nebelflecke. Der Komet 35P Herschel-Rigollet wurde nach ihr benannt. Das ist das, was jeder in Wikipedia oder in einem Lexikon über diese deutsche Frau lesen kann.

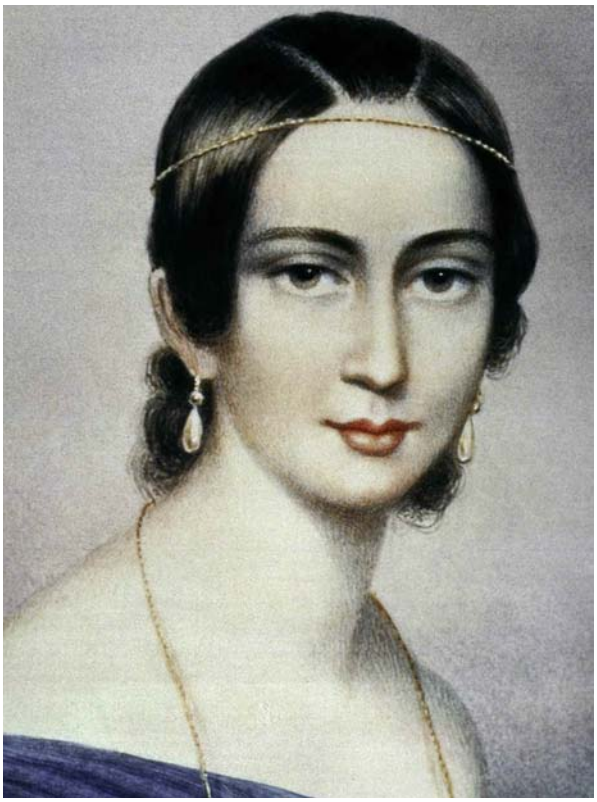
Aber wenige Leute wissen, wie schwer ihr Leben war. Sie wurde in Preußen geboren und erkrankte an Typhus, als sie 10 Jahre war. Infolge dieser Krankheit war ihr Körper nicht wie der Körper anderer Mädchen. Sie war nur 1.30 m groß und als Teenagerin beschloss sie, niemals zu heiraten.
Ihre Mutter versuchte, Caroline wie jede andere junge Frau zu erziehen. Caroline sollte kochen, nähen und den Haushalt führen lernen.
Ein guter Plan, oder? Aber glücklicherweise war sie an Musik und Sterne interessiert. Heimlich lernte sie Astronomie und Musik.
Dank ihrem Bruder William (Entdecker des Planeten Uranus) zog sie nach London. Sie unterstützte ihren Bruder bei seiner Forschung im Bereich der Astronomie, aber bald zeichnete sie sich durch ihre eigenständigen Leistungen aus.

Sie war auch eine sehr gute Sopranistin, doch eigentlich war sie von den Sternen fasziniert. Sie war die erste Frau, die einen Kometen entdeckte, dafür bekam sie jährlich 50 britische Pfund als Gehalt.

Ich kann sie mir vorstellen, in einem dunklen Raum mit ihrem Teleskop, wie sie die Sterne beobachtete. Nur sie ganz allein unter dem Himmel und den Sternen. Sie war glücklich auf ihrem eigenen Weg.

Paco Sanz · NC1

Clara Schumann



Clara Schumann, geb. Wieck, war am 13. September 1819 in Leipzig geboren.
Der Vater, Friedrich Wieck, setzte seine ganze Energie darin, sie zur Pianistin auszubilden. Sie war daher nicht nur eine geniale Pianistin, sondern komponierte auch. Ihr Vater war streng und autoritär. Er kontrollierte seine Tochter und später, als Clara sich für R. Schumann interessierte, tat er alles Mögliche, um diesen von ihrer Tochter fern zu halten.

Clara trat in zahlreichen Städten mit großem Erfolg auf, aber immer noch schwärmte sie für den 9 Jahre älteren Komponisten. Obwohl der Vater die Verbindung beider Liebenden nicht genehmigt hatte, heirateten sie am 12. September 1840.

Der Alltag befreite Clara von der Dominanz ihres Vaters, aber die Ehe wies sie in gewisse Schranken.
Robert sah es nicht gern, dass Clara konzertieren wollte. Er verlangte, sie immer an seiner Seite zu haben, obwohl Clara am Klavier die Werke ihres Mannes interpretierte und ihn in ganz Europa bekannt machte.

Die Kinder kamen, insgesamt acht, aber wie es damals üblich war, erfolgte die Erziehung durch Ammen und Kindermädchen.
Clara setzte ihren Wunsch durch auf Konzertreisen zu gehen, denn sie steuerte mit den Konzerteinnahmen dazu bei, dass sie sich finanziell über Wasser halten konnten.

Schwere Zeiten kamen Anfang 1854 mit Roberts Erkrankung und später, als die Krankheitssymptome sich verschlechterten. Robert Schumann wurde in eine Heilanstalt überführt, wo er zwei Jahre später starb.
Sie war eng mit Brahms befreundet und konzertierte häufig mit ihm.

In späteren Jahren lehrte sie weiter am Konservatorium in Frankfurt/Main. Man sagte, dass ihr Interpretationsstil unsentimental war und dennoch ausdrucksvoll.

Clara starb 1896 und wurde neben ihrem Ehemann am Schumanndenkmal in Bonn begraben. Das Denkmal zeigt Clara zu Füßen ihres Mannes.

Pilar Seidenfaden · NC1

Pina Bausch

Pina Bausch ... Ich hatte von dieser Frau nie gehört. Dann habe ich einfach im Netz gesurft ... „Philippina Bausch, Solingen, 1940, berühmte deutsche Choreographin und Tänzerin ... „
Zum Glück stehen viele Videos von ihr zur Verfügung, wo man sowohl sie, als auch ihre Arbeit sehen kann.

Was mir sofort aufgefallen ist, ist, dass Pina Bausch die geborene Tänzerin ist. Ihre Arme, Beine, Hände sind lang. Wie sie sich bewegt, wie sie nur da steht, wie sie läuft, wie sie ihre endlosen Finger durch ihre langen Haare fährt ...

Nachdem ich mehrere Interviews von Pina Bausch

gesehen habe, ist mir aufgefallen, dass diese Tänzerin Ruhe erweckt. Sie lässt sich Zeit, um das richtige Wort zu finden, um eine Idee auszudrücken. Mit ihrer rauen, tiefen Stimme, hat sie versucht, ihre Kunst zu erklären, als sie danach gefragt wurde, aber eigentlich versteht man Kunst nicht, Kunst fühlt man.

Diese Menschen, die ihre ganze Zeit der Kunst widmen, sehen so aus, als lebten sie in einer anderen Welt, als ob sie sich mit banalen Sachen nicht beschäftigen könnten, weil ihre Arbeit mehr mit der Seele und der Natur des Menschen zu tun habe.

Marisol Azpiroz · NC1

Paula Modersohn – Becker

Paula Modersohn, geborene (1876) Becker, war eine deutsche Malerin und eine der früheren Vertreterinnen des Expressionismus.

Ende des 19. Jahrhunderts musste eine Frau, die ihrer Liebe zur Kunst und Malerei folgen wollte, sehr mutig und fleißig und kämpferisch sein, um die damalige Tendenz der Gesellschaft zu überwinden. Obwohl sich die Idee einer allgemeinen Schulpflicht zur Zeit der Aufklärung durchsetzte, dauerte es noch lange, bis auch Mädchen in dieser “allgemeinen Schulpflicht”

miteinbezogen wurden. Mädchen sollten nur auf ihre spätere Rolle vorbereitet werden: die Rolle als Hausfrau. Mehr brauchten sie, nach der damaligen Mentalität, nicht zu lernen.

Ihre vornehme und kultivierte Familie half ihr ohne große Begeisterung bei der Suche nach einer privaten Malschule, weil es zu dieser Zeit für Frauen üblich war, an Akademien zu studieren und zu lernen. An der Malschule in Berlin nahm Paula am Verein der Berliner Kunstlehrerinnen teil, nur für Mädchen, die Lehrerinnen werden wollten. Sonst nichts. Das war aber nicht der Fall von Paula Becker, die Malerin werden wollte. Ein Studium an einer Kunstakademie war Paula Becker als Frau aber verwehrt.

1893 sah sie zum ersten Mal Bilder der Worpsweder Künstlergemeinschaft, darunter Bilder von Otto Modersohn, ihrem späteren Ehemann.

Sie war damals von der neuen Tendenz fasziniert: Landschaft als Modell, die Nabis, nackte Körper als Modell. Sie lernte sogar Anatomie und schuf einige Selbstporträts, auf denen sie zum ersten Mal in der Geschichte des Porträts ganz nackt erschien.

1900 fand in Paris die große Weltausstellung statt. Dort trat sie in Kontakt mit Cezanne, dem Fauvismus und Kubismus und entwickelte ihren eigenen Stil, den Expressionismus. Als sie 36 Jahre alt war, starb sie. Sie hatte 700 Gemälde und etwa 1000 Zeichnungen erschaffen.

In Bremen ist das erste Museum auf der Welt, das einer Malerin gewidmet ist: Das Paula Modersohn-Becker-Museum.

Josefina García · C 1

CURSOS DE IDIOMAS EN EL EXTRANJERO

Cursos de Francés, Inglés, Alemán, Italiano, Árabe, Chino, Portugués, Japonés...
destinos por todo el mundo

EAS-VELE

SOLICITA INFORMACIÓN...
CONSULTA NUESTRA web: www.easvele.com

Delegación en Pamplona: 948 23 92 13
948 17 30 11
Oficinas centrales en: C/ PRIM, 1
20006 San Sebastián, TEL. 943 42 80 60
easvele@easvele.com

VALORACIÓN DEL VIII CONGRESO ESTATAL DE EEOOII

Al finalizar el Congreso, concretamente el sábado 20 de abril, pasamos a todos los congresistas una hoja para realizar la evaluación de la actividad realizada. A vuela pluma, sin tiempo para hacer una recogida más pormenorizada, os trasladamos las ideas y reflexiones más importantes que los 180 asistentes que respondieron la encuesta de satisfacción nos trasladaron. Recordad que éramos 404 congresistas inscritos, prácticamente de todas las comunidades autónomas.

¿Cuál te ha parecido la actividad más interesante?

Actividad de formación	%
Jamie Keddie – "Withholding the image"	10
Kirmen Uribe – "En defensa de las lenguas"	9,4
Mesa Redonda: ¿Qué valen nuestros certificados?	7,2
Eva Surribas: "¿Hay un espacio legítimo para la L1 en el aula de lengua extranjera en niveles avanzados?"	7,2
Última Mesa Redonda: "Desarrollo LOMCE" con Pilar Díaz	7,2
Dolores Rodríguez: "Rock'nDeutsch:motivationdurch Hits für den DafUnterricht"	6,1
Norberto Ojeda: "Arteoi, una forma de enseñar e integrar el arte en la enseñanza de idiomas"	5,5
Carol Saez de Albéniz – "Escritura creativa en el aula de idiomas"	5,5
Virginia Gandía: "Coaching: Desata tu vida personal y profesional"	5,5
Encarnación Atienza – "¿Realmente estamos/estoy diciendo lo mismo? La discrepancia como fuente de reflexión"	5
Jon Sarasua – "Reflexiones para una ecología lingüística"	3,8
Carmen Melián: "Lo que siempre funciona"	3,3
Susana Aldao: "Integrar los Programas Europeos en la enseñanza de EOIs"	3,3
Diana Chow – "¿Un cuento chino? Cómo aprender 100 palabras chinas en 45 minutos"	2,7
Narcís Selva: ¡Cambio de pareja!	2,7

¿Qué mejorarías?

En lo que se refiere a las sugerencias de mejora tenemos que destacar las siguientes:

Aspectos a mejorar	%
La planificación horaria de las actividades ha sido muy ajustada. Que las actividades sean menos seguidas. Sin tiempo para ir de un sitio a otro.	17,2
Reseña de las ponencias. Poner el resumen del contenido de ponencias y comunicaciones en el programa. El título no basta para saber de qué va la actividad	15
Aulas más grandes	13,3
Hay que evitar programar actividades que no tengan el nivel adecuado	12,7
Las comunicaciones son muy cortas de tiempo	8,8
Mejorar la maquetación, más claridad en el horario que aparece en el programa	6,6
Ponencias plenarias en castellano, o subtituladas	5,5
Desarrollar una plataforma telemática que permita comunicación y contacto pre-congreso, subir contenidos durante el congreso (incluyendo fotos-videos de participantes) y dejarlo como memoria viva del congreso hasta el siguiente	4,4
Más tiempo para la Asamblea de APEOIs	2,7

¿Cuál es tu opinión sobre la organización del congreso?

Opinión	%
Muy buena	40
Positiva	30
Excelente	24
Buena	11,5

Se destaca: la atención excelente y cercanía de la organización a los congresistas, en especial la amabilidad de las azafatas; se señala el acierto en la organización de visitas de todo tipo; la página web del congreso también recibe felicitaciones, asi como la puntualidad en las actividades y la buena comida ofertada: cafés, aperitivos y cena del viernes.

Otros comentarios

El 30% de los congresistas que respondieron la encuesta dan la enhorabuena a la organización del VIII Congreso. Se señala que la idea de los vídeos estuvo muy bien. Así mismo, la "tacica" del congreso fue un acierto, también lo fue el diseño del cartel con los bocadillos que representaban a todas las lenguas de las EOIs. Muchas personas señalan el ambiente inmejorable del congreso, así como que Pamplona es una ciudad ideal para un evento así. También nos felicitan por la inauguración tan fresca del congreso, con la crítica justa y sin la presencia de cargos políticos. Para una persona nuestro congreso recibe la calificación de C2+. ¿Se puede pedir algo más?

Eskerrikasko!

Desde la organización del VIII Congreso solo nos queda agradecer la asistencia de los 404 congresistas, la participación y el buen hacer de las personas que impartieron 103 actividades de formación. Gracias a ellas fue posible el Congreso. También agradecemos al personal de la EOIP y del colegio de médicos, a las azafatas, a los profes de las EOIs de Tudela, EOIDNA y Pamplona su trabajo desinteresado para que todo haya salido así de bien. Ya estamos elaborando un completo informe para que los compañeros de Catalunya lo tengan más fácil dentro de 2 años en la escuela de Barcelona-Drassanes, seguro que Terencio ya está manos a la obra preparando todo.

Han sido muchas horas de trabajo, pero no hay cosa más bonita en esta vida que trabajar por tus colegas de las EOIs y por la escuela pública de idiomas de calidad.

Patxi Telletxea Ezkurra · Coordinador VIII Congreso Estatal de EEOOII

MARATÓN DE LECTURA 2013ko IRAKURRALDIA

100 WAYS
TO GET TO THE TOP
IN PHRASAL VERBS LEARNING

SEEING LANGUAGE IN ACTION HELPS US TO UNDERSTAND IT BETTER.

With this app you will visually learn the meaning of **100 phrasal verbs.** Thanks to The Amazing Phraso, you'll get over the fear of using them and your English will take off.

FREE. Available for tablets and smartphones iOS and Android.

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS